非賣品

時代周報

MODERN TIMES

逢星期五出版

1985年6月28日

Second Class Mail
Registration Pending

第 9 期　With English summaries A6　Section A

National Library
Bibliothèque nationale
NEWSPAPER SECTION
DIVISION DES JOURNAUX

[illegible]MTV[illegible]

養老金不減：梅隆尼向國民屈服原因

◈梁曉余

聯邦政府終向公衆壓力低頭，修改財政部長米高韋遜"削減"養老金的計劃。在五月廿三日的財政預算案中，米高韋遜建議，如果通貨膨脹率不超過3%，老人金將不與通貨膨脹率掛鈎，無形中減少了老人的收入。由於社會各界、自由黨及新民主黨的反對，加上輿論壓力，總理梅隆尼於星期四的衆議院中宣佈上述決定。

這次事件，可說是國民和反對黨贏了漂亮一仗。本文詳細分析預算案建議與現行養老金額的比較，指出執政黨向國民"低頭"的原因；兼討論相關的"提前退休"問題。

去年大選時梅隆尼曾允諾，高齡人士的養老金一定隨着實際生活指數的升幅而作出同樣幅度的調整；去年十一月保守黨上台後，梅隆尼政府重新檢討舊有的社會福利政策，梅隆尼認爲，如有盈餘，把它用在最有需要人士身上是理所當然的，並表示絕不會利用這筆金錢填補國庫的不足。但最新的財政預算案卻是保守黨政府自打嘴巴的行動。

改善聯邦政府的赤字收支固然是當務之急，但以減低養老金爲手法卻受公衆非議。反對之聲四起，因爲這項建議所影響的人數，達二百六十萬。

但還有更壞的情況，就是現時的個人養老金額根本不足以維持日常開銷。加拿大現時有六十萬的老年人在貧窮綫下，其中婦女佔了四十二萬；他們同時領取政府所給予的補助金及養老金。舉個例子，一位老年寡婦每月的收入是六百零五元，已是補助金及老人金的總和，但根據國家福利局（NATIONAL COUNCIL OF WELFARE）的計算，這婦人的收入仍比貧窮綫的標準少二百四十八元。

如果退休金不隨物價指數而提升，領取退休金的老年人的經濟情況會愈加惡劣。假設五年後，通貨膨脹率剛維持在百分之三，一個單身退休人士需要七百零二元才能維持他目前的生活水平。上述那位寡婦，由於她的養老金並不與上升的生活指數掛鈎，五年後她只得六百五十八元。現時她的生活水平比貧窮線低百分之廿九；五年後，情況會更惡化，她將會比貧窮線低百分之卅四。

新預算案對老人收人影响

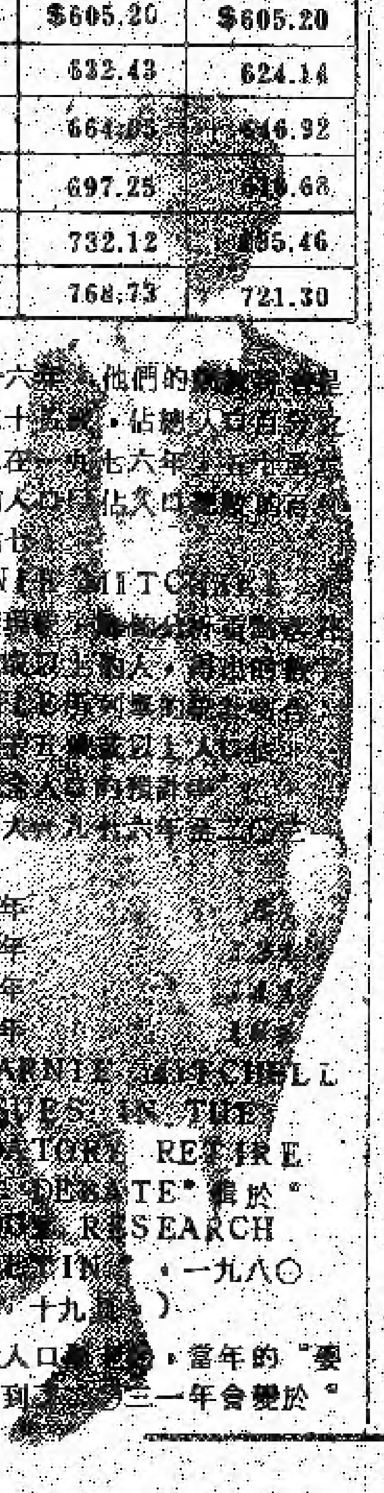
	年份	現行養老金	建議中養老金
通貨膨脹率計算法：今年4.5% 以後每年5%。現行養老金因與通貨膨脹率掛鈎，到1990年養老金每月應爲351.26 元，建議中養老金並不與通貨膨脹率掛鈎，所以到1990年只得303.83 元，無形中每月損失了47.43元，一年則爲569.16 元。貧富均有資格領取養老金。	1985	$276.54	$276.54
	1986	288.98	280.69
	1987	303.42	286.30
	1988	318.60	292.03
	1989	334.53	297.89
	1990	351.26	303.83

	年份	補助金	現行養老金及補助金總和	預算案中養老金及補助金總和
對窮困人士，他們兼可領取補助金，補助金仍與通貨膨脹率掛鈎。但預算案中養老金及補助金的總和仍比現行制度的爲低，以1990年爲例，新的計劃方案就比現行的低了6%。	1985	$328.66	$605.20	$605.20
	1986	343.45	632.43	624.14
	1987	360.62	664.05	[illegible]46.92
	1988	378.65	697.25	[illegible].68
	1989	397.58	732.12	[illegible]85.46
	1990	417.47	768.73	721.30

所以養老金額一日不獲改善的話，最近建議的"提前退休計劃"也是空談。如果退休金額不足，而物價又不斷上升，在沒有足夠的經濟支持下，不要說是五十五歲退休，就是在六十五歲退休也談何容易。

理論上，能夠在五十五歲退休，趁身體仍然壯健，可以悠閒地享受人生，欣賞夕陽時光，當然是美妙非常；若仍有野心的，則可趁此創出第二番事業，這樣的安排亦是十分理想。可惜在施行上，卻有不少實際問題要解決。提早退休，再加上加拿大人口老化的傾向，會令整個社會的工資基數縮減，不足以支付龐大的養老金額。

加拿大人口老化的主因是戰後嬰兒出生率的突增及七零年末出生率開始下降。據JOHN KETTLE在"EXECUTIVE"（七九年十一月號）中指出，從五一年至六五年年間，共有七千萬名嬰兒降生，



到二〇一六年，他們的[illegible]是五十至六十[illegible]，佔總人口[illegible]廿一；但在一九七六年[illegible]十五歲的人口[illegible]佔人口[illegible]之十三點七。

MARN[illegible] MITC[illegible]指出同樣[illegible]六十五歲[illegible]人，[illegible]與KETTLE[illegible]

[illegible]

（加拿大[illegible]九七六年[illegible]

[illegible]

（MARNIE MITCHELL "ISSUES IN THE MANDATORY RETIRE[illegible] DEBATE"載於"[illegible] RESEARCH [illegible]"，一九八〇年[illegible]十九[illegible]）

加拿大人口[illegible]，當年的"嬰兒膨脹"到[illegible]二一年會變於"老人膨脹"；每五人之中，就會有一個超過六十五歲。根據目前退休制度，開始有資格領取退休金，再加上平均壽命延長，政府將要付出更多的養老金，所以"KETTLE預言到二〇一〇年時，加拿大養老金計劃的款項（CANADA PENSION PLAN）將會用盡，根本不能照顧到生於"嬰兒膨脹"時期人士的退休問題。

因此，"提前退休計劃"是利害參半的。年青一代當然希望退休年齡延遲，以減輕養老金的支出；現時每一百名在職人士只須負擔一名退休者的養老金，但到二〇二六年，每一百人即要負擔卅名的養老金。但另一方面，年輕人又害怕老年人延遲退休會影響他們就業及升職的機會。

然而專家發出警告，提前退休計劃並不保證失業率會下降。很多公司會鼓勵員工提前退休，目的是削減薪金，不過因提早退休而空出來的職位，公司並不會找人填補，或者只會用較低薪人員去填補。

至於應否硬性執行六十五歲必須退休，更是進退兩難的問題。加拿大人權委員會主席（CANADAS HUMAN RIGHTS COMMISSIONER）GORDON FAIRWEATHER就對此深感頭痛，他的官方立場是否定了到達某一年齡就必須退休的法律約束，但他的經驗卻令他覺得硬性規定退休年齡有其可取之處；一切公事公辦，可免去不少尷尬，和東主不用對年老員工提出解僱，到了一定年齡時，可讓他光榮退休，員工的尊嚴得以保障。

總括來說，應否提前退休，或應否硬性規定退休年齡，是見仁見智的問題；大部份人士都不打算在六十五歲後繼續工作，目前的爭論，主要是環繞硬性規定的退休年齡，其實只是理論上的年紀平等問題，真正受影響的人士並不是那麼多。但至於養老金的多少，卻遲早會直接打擊各個人士。退休與否，直接維繫於個人經濟能力；如果國會通過米高韋遜的財政預算案，市民只好聽從JAMES LAWSON於六月十日環球郵報內所提供的抵抗通貨膨脹"貼士"——在六十五歲後繼續工作，討論退休年齡也枉然。

華埠人事

林西河堂獎學金

多倫多林西河堂設立七年的獎學金,今年繼續接受申請,截止日期爲七月卅一日;獎學金將於九月一日頒發。申請者需爲會員至少一年並是安省居民,就讀第八、十二或是十三班;專上學院學生亦有資格申請。成績單寄往:*MISS JANET LAM, 1 VAIHALLA BOULEVARD, SCARBOUROUGH, ONTARIO M1N 3B1*,詳情請電 *MR. STANLEY LIM* (*493-7750*) 或 *MISS LAM* (*691-2653*)。

平權會辦事處遷新址

全加華人協進會(平權會)多倫多分會辦事處已於六月廿日(星期四)由七十一號麥歌盧街(VILLAGE BY THE GRANGE 71 MCCAUL STREET, UNIT NC4 TORONTO)遷到三百五十九號書院街(357 COLLEGE STREET TORONTO ONT. M5T 1S5),繼續爲各街坊人士服務。

新會址夾於士巴丹拿街及巴達街之間,新辦事處電話號碼是九六七·九三七三,辦公時間爲下午一時至六時。平權會多倫多分會在舊址時一直多蒙各界華人支持及指導,現在新辦事處更爲接近華人社區,該會希望各界人仕繼續給予支持,並且歡迎光臨新會址指導。

鴻圖雜誌將轉月刊

鴻圖雜誌爲慶祝第十二期以全新面貌出版,及商議九月起轉爲月刊事宜,於六月十八日星期二晚上七時至九時,在明珠酒樓舉行宴會。

鴻圖雜誌是一份由加拿大華人編輯出版的定期刊物,內容以報導和分析加拿大經濟及華人生活爲主。第十二期內容較以前更加豐富。除了專題介紹北美華人宗教生活外,還有專文談論多倫多華埠銀行的新動向、加拿大的中文教育、粵劇的新發展、廣州與加拿大貿易等。文學藝術方面則有民間故事白娘子的傳說,英譯的四個中國神話,和英國文學史詩「貝奧湖夫」等等。

鴻圖雜誌在華埠書店均有代售。讀者訂閱請電(*416*)*929-9514* 與伍錦泉先生聯絡。

明明教育中心開幕

爲華裔兒童提供文化及康樂活動的明明教育中心,於六月廿六日(星期三)舉行開幕酒會。邀得中共駐多倫多總領事夏仲成、市參議員劉光英、彭珍妮律師、多倫多教育局粗裔語言部負責人 *DOROTHY CHIN* 聯同剪彩,並由蔡松坐國術會舞獅採青助慶。

明明教育中心定廿九日(星期六)爲開放日,歡迎各界人士攜同子女參觀。

中總保送青年回台研習

由台灣僑務委員會及"中國青年反共救國團"主辦之海外青年暑期返國研習團,加東地區共有卅名,由安省中華總會館保送。該團研習時間由七月一日至八月中旬,所有團員必須提早一天報到入團。

安省中華總會館特於六月廿三日下午二時,在該會館禮堂舉行茶會歡送。是日到者主方有主席林仲文,副主席張啓欽、鄧炳方,常委鄺偉志、陳魯慎、羅景雄,執委施安甫,秘書鄭守仁;嘉賓張北齊、梁省濤、張達方等。團員除數人居住在滿地可、愛德華太子島及京士頓市,因途遠不及到會外,其餘在多市及附近地區者,均一律出席參加。

又世界華裔青年會議第二屆年會定於本年八月十二日至十五日一連四天在台北舉行,加東地區得派代表三名出席。經由安省中華總會館推荐張小燕、鄺燦榮、袁憶文等三人(皆研習團團員)代表前往參加。

移民法例
李懷國律師

留學生辦移民(二)

老子道德經開章明義,第一句便指出:「道可道,非常道。」我雖對老莊學說只及皮毛,這一句說話內含的現實智慧和對事物因條件不同而產生變化的看法,我倒希望向大家推荐。

家家有本難唸的經,每一個留學生也有他(她)特殊的情況。我這幾個禮拜談"留學生辦移民"的法例及可行方法,由於篇幅所限,只能簡略介紹,不能詳細分析和引經據典,希望大家諒察,更希望讀者不要"執着"。你要是有具體或較詳細的問題,應該向專業人士查詢,或者來信告訴我,我願意爲你詳細解答。

除了"獨立申請"及"輔助親屬"之外,海外留學生若果有家人以公民或移民身份在加拿大居住,他應該考慮自己是否屬於"家庭成員"。

所謂"家庭成員",意指父母、配偶或者是廿一歲以下及未婚的兄弟姊妹或子女等。假如你屬於上述家庭成員的一份子,申請成功的機會非常之大。值得一提的是最近移民部修改條例,准許配偶在加拿大境內申請移民,而不須離境申請。另外父母及子女在境內申請,雖然未必是十拿九穩及仍需特別"豁免",大多數情形之下合格申請人都獲准可以在境內申請。

去年秋天,移民局長通過少數民族爭取了很久的"家庭最後成員"計劃。在這個計劃之下,假如你在本國是「家庭最後成員」、未婚及符合移民條件,縱使不是"家庭成員"(例如你已超過廿一歲),也可以獲准申請移民。這個計劃的確很"人道主義",它協助不少"最後成員"可以家庭團聚。値得留意是,假如你有兩個子女,一個在大陸,另一個在香港,那麼兩人都有資格申請,因爲二人在其本國都是"家庭最後成員"。

八五年六月於夏威夷

華商餐館會慶功宴

由加拿大安大略省華商餐館會贊助的中菜廚藝交流團,於今年三月三日前往中國大陸訪問,並順利完成任務。特在六月二十五日晚假座西湖酒家舉行慶功宴,菜式精美。席中由團長溫仲作廚藝交流報告,並邀得中共駐多倫多總領事夏仲成頒發廚師證書。在幸運抽獎及頒贈謝狀後,放映廚藝交流紀錄影片。

雅緻分公司揭幕嘉賓衆

多市雅緻集團(建築裝修公司、地毯磁磚雲石公司、貿易公司、室內設計裝修中心)爲擴充營業,設分公司於士加堡市MCNICOLL AVENUE 五十五十八號。六月十六日爲該公司開幕,由中午十二時至下午五時舉行酒會,招待嘉賓。

十二時正開幕儀式開始,由士嘉堡市長夏里斯、大多市議長比華士、士嘉堡北約克華商會會長邱傳業、張金儀委員及彭珍妮律師等主持剪彩。繼有精武體育會羅景雄師傅率領之三頭醒獅表演採青,在表演之前,三頭醒獅先由黃衞青先生及張北齊先生,暨東主周光先生分別爲醒獅點睛,預祝僑社繁榮、雅緻忠誠。周氏家族孫兒數人,亦舞動小醒獅在場助慶及助興,動作活潑,表演有趣,大小醒獅表演畢,羅師傅中西門徒數人表演國技,贏得全場熱烈掌聲。

統計到賀並參加酒會嘉賓四五百衆,有遠自千里以外專誠來慶賀者不少於五時以後始到達,故酒會延至七時左右始行結束,據周光先生表示,該分公司內部裝修工程不久可以完竣,屆時各項設備更爲完整,保證對僑胞有更佳的服務。

法庭專業傳譯馬元貞

◆勞逸之

「若在法庭接受審裁或盤訊,不懂英語的華人絕對有權向法庭要求傳譯。」一名專業傳譯員周馬元貞指出,爲了公平,法庭不會在沒有傳譯的情形下提訊不懂英語的人士的。目前卻有數名華人傳譯駐在舊大會堂的法庭,經常爲不懂英語的華人擔任傳譯。

周馬元貞曾經向筆者披露,傳譯是一項挑戰性的工作。而且還覺得能幫助華人確有一份"服務感"。

這位年紀雖輕,卻已有十多年傳譯經驗的周馬元貞,在十一歲時,已經從香港移民至加拿大。她在多倫多哈博書院唸中學時,已經常爲香港學生與老師作傳譯。在唸完書後,在一個很偶然的機會下,一名法官推薦她往法庭任傳譯。最初她只是在交通法庭擔任普通案件的翻譯。由於表現良好,被派往刑事法庭,以至高等法院。最近唐人街的槍案便是由她擔任傳譯的。嗣後,更經常被借調到移民局、教育局及皇家騎警。

此外,她同時在加拿大三大家大翻譯公司兼任翻譯工作,該三家公司分別是GLOBAL TRANSLATION LTD.、DOMINION TRASCHTION 及 ALL LANGUAGES LTD.。除華語外,這些公司翻譯的語言逾一百種。

傳譯工作似乎很容易,但責任相當大。周馬元貞透露,曾經在一宗審訊中,差不多到終結時,發現傳譯員所翻的供詞不大正確,特令該案從頭再審,但已花費不少時間及金錢了。

她又說,在法庭及翻譯公司任職,若傳譯或翻譯時出現錯誤,均獲得法庭或公司的保障,再作補救。若只是私人僱用傳譯或翻譯,而未透過翻譯公司或政府有關部門者,若有傳(翻)譯上的錯誤時,傳(翻)譯員則自行負法律責任。

提到傳譯上竅門時,周馬元貞稱,一位好的傳譯員,主要是反應快、冷靜而不怯場,在措詞用字、文法及表達語氣方面,更力求貼切。

儘管有人認爲在西方長大的「竹升」,對於中文已遺忘了,講起法語來,就好像"上螺絲"般。馬元貞雖然自少便移民來加拿大,她不單說得一口流利的英語,而且她的廣州話也相當暢順。

十六歲便獲得全安省大學英文作文比賽冠軍的周馬元貞雖然身居此地唸英文,但回家後,父母強迫講中文,並買了許多中文書籍、中文唱片給她,加上自己亦愛好中國藝術,父母又常帶她往看廣東大戲及練中國舞。此外,並常常看中文小說,她覺得這是記中文字的最好方法。

國慶日特別慶祝活動

由於今年是"青年"年，大多市將於加拿大國慶日的慶祝會上，以特別的體育活動及不同民族的表演來表揚加拿大的青少年和多元文化。

特別的慶祝項目如下：

星期五，六月二十八日：可前往市中心栗子街的假日酒店，與體育界知名人士一起享用一元九角九分早餐，歡迎任何人士參與。

星期六，六月二十九日：第二屆加拿大國慶日遊行，將由布魯些西街開始，沿聖佐治街，經過多市市中心至大會堂。觀賞遊行的人士及電視機前的觀眾都可藉此次遊行捐助給受龍捲風學襲的巴利（*BARRIE*）災民。

星期日，六月三十日：多市政客將於*ONTARIO PLACE*舉行划船比賽。

星期一，七月一日：一千多個携有不同的祝賀詞句的氫氣球將由孩童在大會堂上天空放，飄得最遠的氫氣球的主人則會獲得一份禮物。此外，部份世界最優秀的跳高選手在蒯頓非臘廣場比賽。運動員包括世運金牌得主*JACEK WSZOLA*及世運銅牌得主*DWIGHT STONES*。

六月廿九至七月一日：*ONTARIO PLACE*除了展觀由大多市學生所製的海報外，亦放映一套名爲"加拿大一天的生活"的幻燈片。

彼德遜宣誓就任省長

彼德遜已於星期三正式宣誓就任安省第二十任省長。現年四十一歲的彼德遜律師，是自一九四三年八月十七日以來，首位自由黨省長。他並是首位省長在露天下舉行宣誓儀式。其內閣成員共有二十二位。

彼德遜允諾將建立一個以民衆沒有隔膜的政府。

新民主黨安省領袖李持稱讚彼德遜知人善任，委派*ROBERT NIXON*爲省財政司，*SEAN CONWAY*爲教育部長及*IAN SCOTT*爲首席檢察官，皆是明智之舉。

雷域克辭任魁省省長

魁人黨創立人兼黨魁，現年六十二歲的魁省省長雷域克，在過去十六年來，一直努力推行魁省獨立的事宜。自本年一月開始，由於雷域克放棄提倡魁省獨立，因此爲數不少的魁人黨員離黨，雷域克也受到其他黨員的抨擊。再加上六月三日魁省補選中，自由黨贏得四個議席，雷域克終於決定辭去省長的職位。不過，他會留任至新省長上任才會正式卸任。

亞伯達省長*LOUGHEED*在星期三正式宣佈退任省長之職。

航空史上大空難

一日間發生兩項與炸彈有關的炸機事件，令不少加拿大人感到震驚。第一件空難發生在大西洋三萬一千呎的上空，載有三百廿九名乘客的印度航空公司珍寶客機，懷疑在高空爆炸後墮入大西洋，機上所有人士無一生還。遇難者多是加籍印度人，這些人士準備回印度探親。

印航182班機，在溫哥華接了廿九名乘客後便前往多倫多接載二百零二名乘客，再在滿地可接載一百零五名乘客。該班飛機抵達倫敦加油後便直飛新德里及孟買。

此爲世界航空史的第三大空難，卻是加拿大人因空難死亡人數最多的一次。

與上述空難只差一句鐘便釀成另一次空難事件的加太航（CP AIR），由溫哥華飛抵東京後，在卸下行李之際，一個裝有炸彈的行李爆發，導致二人死亡。

據美國聯邦調查局透露，從種種跡象顯示，上述兩班客機，都可能由一組織計劃，而根據最新線索顯示，印航和加太航的乘客名單中，有同一個名字，而這個"乘客"並無登機。

誠徵義工

義工難求，孤掌難鳴。齊心合力，造福人羣。

加拿大聽覺協會是一個不牟利的慈善機構，專爲聽覺有問題的人士服務。本會自推行華人社區向外伸展計劃以來，使用本會服務的華人數目與日俱增。本會爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。但鑑於這種服務，極需要大量熱心義工參予及支持，才能達到完善的效果。故此本會特別徵求以下義工職位：

(一)接送人員：接送華裔老年人往返本會接受聽覺檢查。
津　貼：車資
(二)傳譯人員
工作範圍：爲不懂英語的華人作傳譯工作。
(三)接待人員
工作範圍：接聽華裔人士的來電。
(四)社區活動助理人員
工作範圍：協助推行各種與華人社區有關的活動。
(五)電腦資料登記及聾啞用的電話傳遞服務人員（TELEPHONE DEVICES FOR THE DEAF RELAY SERVICES）
工作範圍：學習使用這種特別的技能，及後提供這種服務。

以上各項的工作，時間自由，無需經驗。本會歡迎任何懂中英文的人士應徵。對以上工作有興趣的人士，請與MR. PHIL COURNEGEUR 或 MISS SYBIL LEE 聯絡。電話：(416) 964-9595 內線268。地址：271 SPADINA RD. TORONTO. M5R 2V3

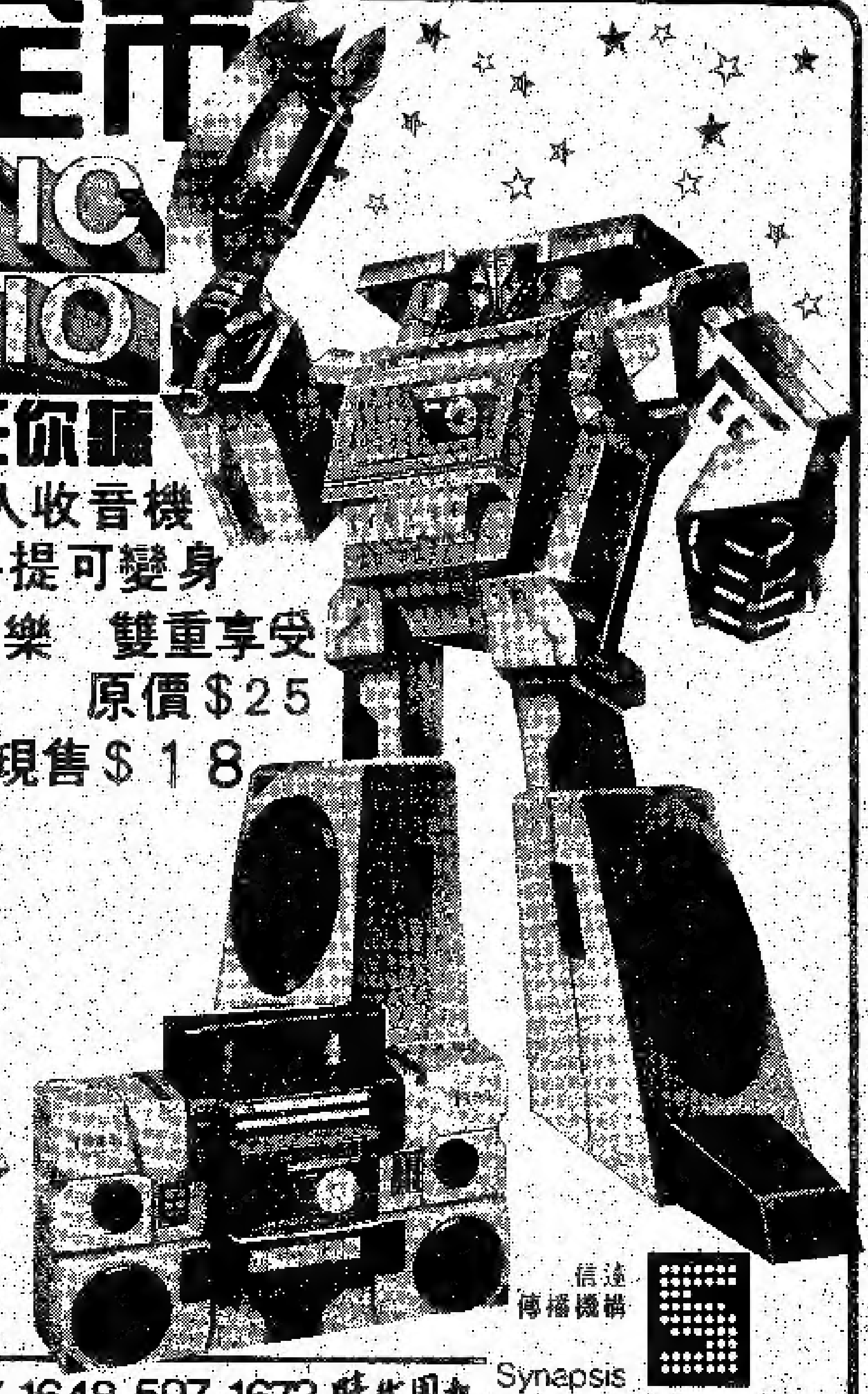
辦工時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

兒童恩物平通全市

最能收藏家

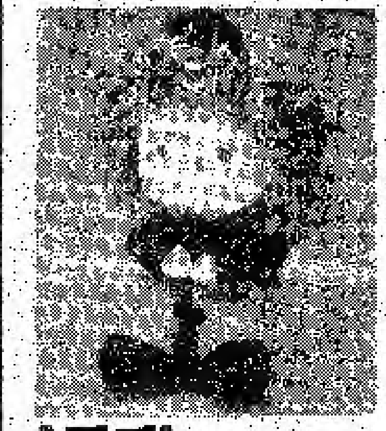
小朋友，你地嘅玩具，圖書甚至汚糟衫，唔好亂咁擺，亂咁放。記得搵我。原價$22 現售$15



ROBOTIC RADIO

任你玩任你聽

機械人收音機
可手提可變身
雙重娛樂　雙重享受
原價$25
現售$18



活動音樂小天使

悠揚音韻　女孩良伴
原價$23現售$15

小小貯物室

小朋友，我專同你地保管日常要用嘅嘢，有我喺度，唔怕唔見嘢。
原價$11
現售$8

信達傳播機構
Synapsis Communications Inc.

請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購·電話：597-1648 597-1673 時代周報

社論/時論 EDITORIAL/CO

加拿大國慶日的意義

◈鄒至蕙

慶祝一九八五年度加拿大國慶日，令人覺得無限鼓舞的是，華裔社區各階層人士已經爲匯入加拿大社會主流拿出眞正的成績。但願我們每一個人都沒有忽視還有更加重大的任務要我們去完成。

本月廿二日晚上在大多市會議中心爲西乃山醫院擴建研究所舉行籌款餐舞會，七百五十多人在一夜之間籌得善款達六萬元。這是華人社區的組織能力的表現，更是經濟能力的表現。西乃山醫院於十年前設立華人服務部，滿足華裔病者的特殊需要。十年後的今日，華人社區用實際的行動告訴加拿大社會的每一個慈善機構，只要在服務的對象中沒有用種族背景作爲分界線，所得到的回報亦是超越種族背景的限制的。

安省華人專業人員聯會年來大力推動設立教育基金的計劃，籌措卅萬元作爲基金，用以獎勵安省各大學和專上學院中品學兼優和有特殊需要的學生，沒有以種族背景作爲受惠的條件。因爲每一位華裔專業人士的成材，都間接得力於每一位安省納稅人的資助，他們之中亦是沒有把種族背景作爲區分的界限內。

安省巴里地方最近發生嚴重風災，損失之鉅爲年來安省天災之中所僅見，華人社區各團體已聯合發動籌款賑濟運動，得到初步熱烈的反應。人飢如己飢，人溺如己溺。沒有人會問在巴里風災的災民之中，有多少個華裔在內。

加拿大的社會是一個多元種族的社會，亦是一個多元文化的社會。種族和諧造成一個良好的媒介，在和衷共濟的環境之中讓每一個少數民族的祖傳文化都獲得均等的發展機會，在捨短取長的自然作用中讓每一個少數民族都有分享其他文化優點的機會。致力匯入加拿大社會的主流，在這個主流之中努力發揚本身祖傳文化的優點，這不僅不是少數民族在加拿大社會中生存的矛盾的觀念，相反，這是少數民族在加拿大社會中生存的主要目的，是所有少數民族在加拿大作出奮鬥和努力的方向。

多元文化政策的推行建基於政府對各少數民族祖傳文化的尊重，在學校的正規課程中准許教授祖裔語文是政府尊重少數民族文化的最起碼表現。但令人遺憾的是，多倫多市推行祖裔語文課程已經有十五年的時間，迄今依然未有獲得安省政府的承認。

承先啓後是人類社會進化的基本法則。語言和文字是文化的結晶，亦是文化流傳的工具。任何一個民族如果不透過本身語言和文字的傳授而希望把祖傳的文化流傳給下一代，並希望使之繼續發揚光大，將是一種捨本逐末的做法。

慶祝加拿大國慶日，當華人社區的每一個人都爲匯入加拿大社會主流而作出努力的時候，希望大家都不要忘記，我們未來更重大的任務，是使每一個少數民族的文化都在加拿大的社會中獲得適當和眞正的尊重。

THE MEANING OF CANADA DAY

◈ OLIVIA CHOW

July 1st is Canada Day. Activities that have occured recently in the Chinese Community show that there is much to celebrate.

In order to show appreciation to the only hospital that provided chinese services in the past ten years, the Chinese Community united to raise funds for the Mount Sinai Hospital. $60,000 was raised on June 22 at a Gala evening. The chief co-ordinator, Dr. Joseph Wong, said, "While demonstrating how such services is appreciated, it is also a challenge to other hospitals to meet the needs of the growing Chinese population."

Last winter, the Federation of Chinese Canadian Professionals staged a fashion show and a dinner to provide scholarships for outstanding University students.

The Chinese Businessmen Association is raising money for victims of the tornado disaster.

These flurries of fund raising reflect the vision of a group of very dedicated volunteers. It is very encouraging to witness the strengthening of the role of Chinese Canadians in this society.

From survival to adaptation, from celebration through songs and dances to participation through involvement in the society (as was witnessed by recent fund rasing activities), these are stages each ethnic group must go through. The final stage is also the hardest: through maintaining their cultural heritage, different ethnic groups bring to society unique strengths and abilities. In order for this last stage to occur, ethnic groups must feel that their heritage has been accepted and is valued by the government. This cannot be done merely through government grants subsidizing multicultural programs. It is more fundamental than that.

A society reproduce itself through the educational system. A culture can also retain its uniqueness through what it choses to teach its children. Retaining language capability is the crucial bridge over which culture and heritage is passed on from generation to generation.

More than 14 years ago, the Toronto Board of Education began offering heritage language programs through the insistence of some Chinese parents and some NDP trustees. Eight years ago, the integration of these programs into regular school day became the policy of the Board of Education. As a result of this program, we now see many youngsters sparkling with self confidence and pride over their heritage.

Unfortunately, the provincial government did not share this same sensitivity towards the community. When the Board asked for permission to operate these integrated programs, they were turned down.

When we come together to celebrate Canada Day and feeling proud to be Chinese Canadians, we should also come together to demand a long overdue acceptance of the integrated heritage language from our new provincial government.

LETTER TO THE EDITOR

INSIDERS AND OUTSIDERS

黨同伐異

Lately, the Federal Secretary General of the Chinese Communist Party made a statement, saying that Peking may invade Taiwan within ten years. After reading this news, Chinese who reside overseas should have a common feeling: "When will the quarrel between Chinese end?" Looking at Chinese rulers of past generations, we see that most of them used methods of oppression toward freedom of personal thinking, intensively prosecuting intellectuals who held different views; these rulers would not adopt a tolerant attitude. What makes people feel pity is that not only does the ruling class possess such an attitude, organizations or groups in the society are also adopting a policy of intolerance towards others with a different opinion. Without mentioning far away examples and take Chinatown in front of ourselves as an example. Of all the organizations formed by Chinese, how many could tolerate organizations possessing different viewpoints? Often, as there are slight conflicts of interests or viewpoints, organizations involved would immediately attack each other, even to the extreme. Isn't this an exact microcosm of entanglement between the two shores of China these past years? Overseas Chinese, looking west to China, and around in Chinatown, cannot help but sigh once more and say: "Just when will conflicts between Chinese end?"

Tonfonchichu

大陸攻台

十年生聚不爲多
兩邊仍是未肯和
使君縱然弗思蜀
隔岸仍鬩播楚歌

東方知著作

編輯先生：

最近在報紙上看到中共中央總書記胡耀邦發表了一段話說：「北京十年內可能進攻台灣。」

身在海外的華人，看了此段新聞後，應該都有一個同感：「中國人與中國人之間的紛爭，何時才會完結呢？」觀乎中國歷代的執政者，大多數對於個人思想的自由都是採取壓制的手段，對於有異於自己意見的人才都極力排除，不會採用容忍的態度。令人惋惜的就是不單只施政階層的態度是如此，就算是社稷上的團體或幫會組織，對異己意見的態度，也是採取"不能兼忍"的手法。遠的例子且不用說了，就拿擺在我們眼前的唐人埠來說，芸芸華人所組織的團體當中，又有多少個是對於其他具有不同主見的團體，能夠互相兼容的呢？團體與團體之間，往往在利害上或立場上稍有衝突的話，大家便立即相互抨擊，甚或來拼一個你死我活。

這不正是中國海峽兩岸歷年來糾糾纏纏的縮影嗎？身在海外的華人，西望神州，環顧華埠，不禁又再感嘆一次：「中國人與中國人之間的紛爭，到底何時才會完結呢？」

東方知書上

六月廿二日

時代周報 MODERN TIMES

出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648, 597-1673

總編輯：羅錦鴻
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. W. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAW
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

廣告部經理：伍啓熙
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部副經理：黃志揚
ASSISTANT ADVERTISING MANAGER: HENRY WONG

製作/美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作/美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

第六區
林頓市議員 JACK G. LAYTON

CITIZENS VICTORY ON RAILWAY LANDS?

In a dramatic reversal, City Council has voted to renegotiate the plan for the massive development of the railway lands. For the first time in two years, politicians are listening to the views of the hundreds of citizens who have opposed the plans for dozens of highrise office towers.

But the battle is not over: the Railway Companies, backed by the Mayor, will not give up easily.

Here is what has happened. Council, on June 21st, approved a motion instructing the City Planners to take the Railway Companies' plan for 12,000,000 square feet of office space on the Railway Lands and to chop 3,000,000 square feet from the plans. If they cannot do this, they have been told to force the Railway Companies to provide major public benefits such as affordable housing.

Ideally, they should do both! The offices proposed by CNR and CPR would add over 60,000 new commuters to the downtown. This would almost certainly require the construction of new expressways -- the Spadina Expressway would be built right through the heart of downtown neighbourhoods, leaving wrecked communities in its path.

The dozens of citizens and groups who have opposed the plan have emphasized that we need housing not offices. At the moment there are over 10,000 people on waiting lists for assisted housing in Metro. Some of these people are sleeping in subway shelters. Families are crammed into inadequate hostels with nowhere to call home. Here we have 180 acres of land much of which could be used to build apartments to house these people, yet the Railway Companies want to build commercial towers instead.

To add insult to injury, there is the "domed stadium". This project will eat up millions of tax dollars which could be going to build housing on these lands. The public uproar has been deafening, and rightly so!

What happened to cause City Council to switch from supporting the railway companies to listening to the citizens? Essentially, residents in neighbourhoods around the City have finally realized that the Railway Lands Plan affects them directly. It will spell the destruction of their neighbourhoods. They have decided to speak out, to call their aldermen in North Toronto, West Toronto and East Toronto. They have said that Aldermen must change the plan or face defeat in the next election. This message finally penetrated the minds of these politicians and at least 9 members of City Council have changed their minds -- for now.

We now have to make sure that these Aldermen do not reverse themselves again! This means that we will all have to work hard to organize residents all over the City to keep up the pressure

We should thank all those who worked so hard to achieve what we have so far. We must join them in larger numbers to achieve our vision for the Railway Lands. I urge you to contact my office to help! Call 947-7903 and you can be part of the movement.

鐵路用地發展：市民贏了一仗？

市議會出人意料地改變其原有態度，願意重新商討有關鐵路用地的大規模發展。這是政客兩年來首次聽取廣大市民提出的抗議。他們反對鐵路局在這幅廣濶的土地興建辦公大樓。不過，戰爭還沒有完結，鐵路局因有市長支持，不會這樣容易罷手。

事情的始末是這樣的。六月二十日，市議會允許城市規劃人員把鐵路局打算興建辦公大樓的一千二百萬平方呎的商業用地削減至三百萬平方呎。如果規劃人員不能說服鐵路局，他們可以強迫該機構提供對公衆有利的建設，如廉價房屋。

理想中，鐵路局應該考慮這兩項建議。由CNR 和CPR提出興建辦公大樓的建議將導致六萬多名白領階級前往市中心上班。疏導這處的交通的辦法是建築高速公路；新的士巴丹拿高速公路會橫跨市中心，影響不少民居。

反對上述建議的居民認為，他們需要房屋超於辦公大廈。現時，大約有一萬人等待入住多市的廉租屋。其中有不少人在地車站住宿，更有一些家庭被迫擠在狹小的旅店內。諷刺地，我們現有一百八十畝地，其中部份可以用來興建住宅大廈，讓上述人士可以有一個安居的地方。不過，鐵路局卻寧願用這幅地來興建商業樓宇，再加上損耗納稅人士百萬元稅款的圓形運動場館。這些款項其實可以用來興建廉價屋的。可惜，政府對公衆的抗議發充耳不聞。

究竟是什麼原因讓市議會從支持鐵路局轉為聽取民意呢？最重要的是，住在市中心週圍的居民開始明白鐵路局用地計劃對他們的影響甚為嚴重，因為在這裏興建的建築物將會破壞他們原有的和諧環境。於是他們召集了多市東、西、北各區的議員，並且強調如果不改變鐵路用地這計劃，下次選舉時他們將不會支持任何議員。這項聲明終於打進這些政客的心坎處，起碼目前有九名市議員改變其原有態度。

現時我們只能希望這些市議員不會再改變其決定！因此我們必須努力組織一個居民團體，向這些市議員施加壓力。同時，我們亦應感謝那些曾付出不少努力來爭取到今天的成就的人士。我們亦應參與他們的行列，來達成我們希望怎樣利用鐵路用地的心願。我衷心盼望你能致電給我並加入這項活動，我的電話號碼是947－7903。

THE LIMITS OF PATIENCE; THE LIMITS OF POWER

DESMOND GLYNN 譯者：煙寒

"But we also have our limits and our limits have been reached". With those terse phrases President Reagan warned the kidnappers of forty American passengers on T.W.A. flight 847 that the price would be paid if anything should happen to them.

The President has a long record of tough talk when it comes to terrorism. When he first took office over four years ago he promised a policy of swift retaliation against terrorists. The backdrop for this policy was the Iranian hostage crisis, where eighty-odd Americans were held captive in the American embassy in Tehran, the Iranian capital, for well over a year.

Regan never directly criticized his predecessor's handling of that hostage crisis. Nevertheless, he hammered constantly at the loss of American power which allowed the hostage-taking to happen in the first place. The Iranian affair doomed then-President Carter's bid for second term in the White House and prepared the ground for Regan's recipe for deterring terrorism.

To date Regan has failed just as surely as -- in Mr. Regan's estimation--President Carter had failed. In the spring of 1983 the American embassy in Beruit was blown up. Six months later an American marine barracks in Lebanon was also blown up, with the loss of 239 lives. After that episode swift retaliation was implemented. The target was a Shiite Moslem leader presumed to have connections with the group responsible for the attack on the barracks. In the ensuring attempt to have this leader blown to kingdom come dozens of innocent men, women and children were killed in West Beruit. Much as Regan hated to admit it there were limits to American power.

Ironically, Regan has added other limit: the one imposed by his rhetoric. Having committed America to a posture of toughness it is all the more difficult for him to accept the avenue of negotiation and compromise. But hard as that road seems, even more than his predecessor Regan may have to travel it. That's because the situation of the Beruit hostages is more dangerous. In Tehran the hostages were together in one place and it was obvious the Ayatolla Khomeni could guarantee their safety. Not so in war-torn Beruit. There the hostages are apparently dispersed. The man who has undertaken the role of protector is French-educated lawyer Nabih Berri, the leader of the Shiite Amal militia. Berri does not have the stature of Khomeni. How long can he act as the guarantor of the hostage's safety when the American government refuses to recognize his role as negotiator in the crisis? Regan's best hope is that in due course the Israelis will release the Shiites from their imprisonment and at the same time release Regan from the prison of his rhetoric.

忍耐的極限 權力的極限

美國總統列根，向騎劫航機挾持四十名美國人的暴徒警告說：「我們已到達了所能忍耐的極限。」他進一步聲稱，如果被挾持的美國人質有何意外，暴徒必須付出相當的代價。

列根對恐怖行動一向是以強硬態度著稱。在四年前，他當選之初，曾許下諾言，必須以報復行動來對付恐怖份子。他的發言是直接指向曾在伊朗發生的同樣綁架事件；八十多名美國人被挾持在伊朗首都德黑蘭的美國領事館之內，時間長達一年之久。

列根從來沒有直接批評前任總統對伊朗綁架事件的態度，但他一直在批評"美國勢力"的消失，是促使這類事件產生的原因，伊朗事件使前任總統卡達無法連任，繼而為列根的鐵腕政策舖路。

但截至目前為止，列根的鐵腕政策，亦如卡達的懷柔政策一樣失敗。在一九八三年，美國的貝魯特領事館被恐嚇份子炸毀；六個月後，另一個黎巴嫩的海防基地也被炸毀，二百卅九人喪生。列根的報復行動指向回教什葉派一名領袖，在企圖炸毀此一什葉領袖在西貝魯特的王國之時，連帶奪取了幾十名無辜老百姓的性命。雖然列根不願意承認，美國的勢力確實是有限制的。

而最具諷刺性的事情是除卻上述的限制之外，列根卻為美國增加新的限制。他為美國建立的強硬態度，使他不能接受談判和讓步等途徑。雖然談判等途徑是他無法接受的，可是他或許沒有選擇的餘地。這是由於今次貝魯特的人質處在非常危險的境地；上次的德黑蘭人質是被禁錮在同一地點，而且伊朗領袖哥曼尼絕對有能力保證人質的安全。

此次情況不同。在受盡戰爭蹂躪的貝魯特，人質疏散，而此次擔任保證人的什葉派民兵領袖貝利，卻缺乏哥曼尼的地位。他能否保障美國人質的安全是很成疑問的，尤其面對美國政府堅持拒絕談判的態度，列根唯一的寄望是以色列釋放SHIITES政治犯，同時幫助他找到下台階。

騎劫、放彈、槍殺 如何對付恐佈份子？

◆姬姬

上兩週，美國環球航機遭回教什葉派民兵組織騎刼，降落貝魯特，挾持四十多名美國人質，要脅交換囚在以色列的七百名什葉份子，目前仍在僵持中。

恐怖份子的活動日見猖狂，除了美國人質被刼持在貝魯特機場，近期更接二連三地發生了不少駭人新聞，其中包括上星期日一架屬於印度航空公司的珍寳客機墜毁，三百多名乘客罹難，墜毁原因相信是由於爆炸引起；在東京成田機場發生的行李爆炸事件；六名美國人在薩爾瓦多被謀殺。

面對日益嚴重的恐怖主義手段，各國政府都積極尋求應付方法，在紐約時報任軍事專欄作家達四十年之久的*DREW MIDDLETON*，提供了他的意見。要對付恐怖分子，他認爲必須要有大量金錢及不惜犧牲的年青人支持。

對付恐怖份子的手法應提升爲軍事行動。*MIDDLETON*指出，恐怖份子不單是敢死隊，他們簡直渴望有死亡機會，這是很多西方政府所不能明白的，但在計劃應付他們的行動時，一定不能忽視他們這種忘我精神而發出的巨大殺傷力。

恐怖份子的來去踪影不定，最困難是要識別他們的身份。通常恐怖分子的行動在兩天內完成，然後銷聲匿跡，令追查行動無從着手。

MIDDLETON 提議設立特別部隊，專門應付恐怖行動，形式可參照美軍的*DELTA FORCE*或英國的*SAS*。此外，情報收集也是極重要的一環，敵對美國的恐怖份子的來龍去脈，例如他們的軍火及經濟來源，外人根本無法知道，只知道他們的首領常在中東各國活動。

即使設有特別部隊，出擊的速度亦是一大問題。在其他國家發生事故，美國政府常有遠水不能救近火之感，遙隔數千里，等到救援抵達，恐怖份子早已遠走天天。*MIDDLETON* 提議美國的*DELTA FORCE* 在中東地區派員駐守，例如派守在美軍戰艦上，這樣就不用數天，而是在數小時內就能到達現場。

美國政府在總統列根的鐵腕政策下，這次如何應付恐怖份子？採取軍事行動，抑透過談判方式解決？相信不用多久便會揭曉。

本報創刊優待讀者

送禮自用　　回港手信

花旗參大平賣

按市價八折再打九折

(1)大貂雞	64·50
(2)中貂雞	54·00
(3)小貂雞	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)三號	61·00
(7)泡參	72·00
(8)大孔	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

致豐文具　一總印件，書桌椅櫈
華夏印務　文具批發，送貨快捷
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY
MARKHAM ONT
L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫　977-3788　477-3888

東方印刷公司
士加堡區
ORIENTAL MEDIA PRINTING
431 NUGGET AVE, UNIT 16, SCARBOROUGH
(1 BLOCK NORTH OF SHEPPARD & MARKHAM)
TEL: (416) 298-0493
承印：商業印件　膠印圖章　餐牌餐紙　上門估價　遠近送貨

the co-operators
Insurance Services
最佳保險服務
汽車　房屋
商業　人壽
房屋貸款保險
退休保險
最佳經紀　張道勳
CHARLIE CHANG
BUS: (416) 224-1500
RES: (416) 493-1030
5799 YONGE ST.
YONGE / CUMMER

商業分類廣告
1¼吋×3¼吋 每期五元　廣告部電話：597-1648

本報承接　中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

麗華首飾金行
310 SPADINA GROUND FLOOR
UNIT 3
七月二日開幕
596-6948

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP
MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，實善換新按揭，生意貸款按揭等等。免手續費。　請電：368-0746
伍美珍　蔡根歡　伍岳林　黃得成

誰是贏家，誰是輸家？

◈魯姜

台灣的駐外人員，或受國家俸祿負有任務的僑領，有些確屬才識超卓，盡忠職守。但不少抱持"報銷"心態，按月拿薪酬，尸位素餐，僅經常作不實而誇大的報告，也許作排除異己小報告，絕不動腦筋，替黨國幹一番事業，不過話分兩頭，國府掌管僑務機構，年來直接致力輔導海外僑團、僑學文教事業，源源供應多種課本與教材，提高了海外中華文藝水準，應該值得稱讚。

台灣反擊中共的統戰，雖不吝財帛，下大決心，可惜用財不當，用人只限於黨內，對黨外即使數十年崇尚自由的愛國老僑；或一般反共知識份子的新僑，多被摒之門外。要知，不入黨並不表示不愛國，相反，國民黨黨員也不少離心變節的，所以用才方面，就出了一個大漏洞。不容否認，多年來海外僑務，俺由一小撮熟面孔人物處理，對工作即在報章上作誇張宣傳，向上峯作不實的「業績」報告，不求實際，怎能收到宏效呢？

國府設若要辦好僑務，應大事革新，人事要去蕪存菁，財政須有效運用，始能挽衰振疲。不應再受包圍矇蔽，多些延攬真心酷愛民主、反對極權、熱愛自由祖國、具才識的人士加盟。正因目前許多老僑、新僑、學人、專家，不需要高官厚帛始願獻身爲國爲民效力；清高人士也有不少願"燃燒自己，照亮他人"的正義份子。只要當局具慧眼"英雄"傳奇人物，大可網羅。

用財方面，應把本文上篇所說，每年浪耗龐巨金錢，舉辦那些不切實際集訓、研討、年會等多種虛浮措施，將撙節下來的財源，撥海外僑團、僑校，經常舉辦些與華衆接觸的節日活動、文娛晚會之類，或資助台灣方面諸如國劇、什技、歌舞、藝術等組織，輪迴在海外各地演出。由於這樣的活動效果，每一場次可能盈千上萬，不同政治、宗教信仰，各行各業階層男女老少觀衆，順理成章的讓他們認識這是來自台灣的中華文藝成果，對自由祖國加深認識。

不單如此，上述的經常表現足以

潛移默化，逐漸令廣大僑衆在心坎裡有台灣的印象；民主自由的形象。讓在海外土生土長或來自香港、大陸、東南亞年青一代，和後輩幼兒也瞭解「什麼是台灣，台灣在那裡」，使越來越多的僑衆對台灣自由寶島、反共基地加深認同，總比"關了門燒炮仗"好得多。有道：「賢者不悲其身之死，而憂其國之衰。」我們拭目以待"撥雲見日"的光明。（完）

夕陽西下憶童年：天災

◈霄鳴

客座隨筆

「阿爹，你可再不能回屋裏拿東西………。」似哥姊們喊叫父親的聲音。我模糊地睜開眼，噫！怎麼我會睡在瓦礫上？「南無阿彌陀佛、南無阿彌陀佛………。」是伯娘和母親的唸佛聲，使我漸漸清醒過來。環望四週，天井右邊新建的高牆壁（鄉人叫山花牆）已變成了我們的床墊。聽說，若不是父親找東西走遲一步，我們全家已被埋藏在瓦礫下面了。

四週傳來鄰近的慘叫聲、救命聲、呻吟聲，火神嚙食着近街遠巷的屋宇、舖子，熊熊的火光中夾雜着爆炸聲，火藥子隨風亂飛。大人說這是天神降下的火鴿子，牠飛向誰家的屋子，那屋子必被燃燒。再加上斷斷續續轟！轟！轟！的地震聲，無邊的恐懼籠罩着我；父母在焦慮、兄姊們也嚇得哭了迷惘中不知怎的又到了清早，只見我家的屋歪了，天井裏滿是瓦礫。多謝天上的垂憐，我家的人和屋尚算平安。從那天起，我們就在天井的一邊搭起帳幕，住到差不多接近新年才逐步搬回屋子裏。

地震，使我失掉了一位表哥。提起表哥，他那時大概只有十歲。姑丈早喪，他是姑母唯一的命根子。到我懂事時，姑母也就因爲過度思念表哥而憂傷死了。

唉！天災能毀屋，能使家破人亡、親離子喪，使人窮困。跟着來的是天旱，搶劫也接踵而至。這一切一切，那種種的景象，雖然往事已矣，已過了幾十年，那一幕幕慘不忍見的情景，已深深刻入我的腦海中，又那能夠忘記。

緬懷低帶黃的太陽籠罩着每個村莽，人人們的臉上找不到往日的笑容。街頭巷尾，愁眉苦臉的人交談着：「唉，人心險惡，被神懲罰。只有觀世音菩薩才能解救……。」

更夫已在大街小巷不斷地敲着鑼，一遍又一遍地叫着：「今天半夜會有地震發生，大家不要近牆睡覺，小心燈火？」黃昏後的夏天，日才落就是黑夜。我們全家老少十幾人，把床都舖在堂屋裏（客廳）。無知的我們，還高興得東跳跳，西叫叫，覺得十分有趣、新奇。

編餘雜記

◈羅錦鳴

(一) 想念

從不願意知道
大海的感覺
來去中但見
滿張疲倦的風帆
回顧漸老的騰飛
波濤滾滾
早知原是
不能摺疊的行色
就讓雲山
點綴你的眉目

(二) 奔馳路上

這兒應該是
夾道兩旁的樹
一片悄然的花瓣
却輕輕落在窗前
你說：
霧究竟來不來
山風已經過去了
未見星時盼望
光暈愈近時
想：
是否曲徑偶然的出錯？

幾番轉折
我們依稀化作
那列漸淡的輪痕
印着去志
印着歸心
回首之間一點纖影
驀然掠過

山花爛漫

夜深沉

◈曉蕙

人總有很多時間是獨自工作的。

好像今晚，夜深沉了，案頭仍有很多書本等待自己去咐 家人全都睡了，獨剩我一人開燈夜讀。

眼睛倦了，睡意深了，却又忘不明天校門的課程。一個人靜得無聊，輕輕拉開房子的一簾窗帳，藉着那一盞懸燈的光，只見窗外的世界，離光愈遠愈是昏沉。

有兩隻小昆蟲，直撲我窗，玻璃窗間或被飛撞而響。

心想，昆蟲呀昆蟲，何必撲向光來？飛遠一點飛遠一點吧，遠一點的世界自有屬於你倆的萬籟。

呆想了一會，昆蟲倆仍努力飛撞窗了。

我一手使勁把窗簾拉下。

看我眼前的書依舊。

這一個深沉的夜，有多少人仍然守着一室的寂靜，爲要看書的晚上而努力吧？

抑有多少人是各自工作着，一個人，沒有夥伴？

這些晚上，總會有。但不覺孤單寂寥，只因你我不相知或不同道，但都在夜深沉中，各自努力。

昆蟲呀昆蟲呀，房子的燈關掉後，你可找到那相屬的境地？

虛假的"榮譽"

天南地北　◈華民

本地有一份刊物，用了四分三頁的篇幅，報導了華裔女鋼琴家鄭某某的動態。

從該文中得知，該鋼琴家十一歲時，便在香港考取到鋼琴試第八級。同年在校際音樂節中獲得八級古典組冠軍。移民加拿大後，獲得多項獎學金，亦有一些熱心人士替她成立了基金會。幫助她進研究院攻讀。她年紀輕輕，便獲得了很多著名音樂比賽的首獎；而且更曾與多個著名樂團合作演出。她在音樂方面的成就是值得驕傲的；她的潛質更是難以估量的。可惜，在行爲上及思想上，却有值得商榷的地方。

她有高深的教育背景，所以她的某些觀感及論調，尤其難以令人接受。

她曾在八二年一月前往南非參加鋼琴比賽，因而被聯合國列入黑名單。

聯合國爲了杯葛南非種族隔離主義，近年將曾前往南非參賽或表演的藝人及體育健將等，列入黑名單內。

鄭某某表示她對種族隔離問題並不瞭解，如果她說的是真話，就是教人替她的無知感到難過。

南非政府可說是醜陋的政權，那裏的白人統治者實行種族隔離主義，用高壓政策去奴役當地的黑人，剝奪他們的財產、自由、甚至生命。

鄭某某曾說：「招待我的家庭曾提及種族問題………我知道他們想教育那些黑人………」。

香港"監獄署"改名爲"懲教署"，筆者並無太大的異議。但明明是侵略者、壓迫者，又怎可以搖身一變而成爲"教育"家呢？這與日本删改教科書，將"侵略中國"的字眼，改爲"進入中國"一樣，有異曲同工之處。

綜觀該文，鄭某某表示沒有因參加了該項比賽被列入黑名單而感到後悔。究其原因看來有二。第一，她曾獲得賽會贊助人招待下遊覽了三週。第二，她在該次比賽中獲得了E. FOURIE大獎。

從該文中，可知鄭某生於富裕之家，應該不太稀罕那一點點的物質。再者，所有被邀請到南非作客的有色人種，皆祗是被視爲"暫時性的榮譽白人"，只有日本人才被視爲"永久性的榮譽白人"。

人家視你爲"暫時性的榮譽白人"，本身就帶有侮辱你的成份。我們爲甚麼還要與他們交往呢？

爲甚麼他們要視日本人爲"永久性的榮譽白人"呢？答案就是因爲日本人有骨氣。若果你不肯平等待我，我就不惜少做生意，也要絕交。

今天，我們華裔在加拿大是少數民族，好應該與世界上所有地區的少數民族，站在同一陣線上，爭取公平的待遇，尤其是當人家正在用血、用生命來爭取自由平等時；我們就算不幫上一把，也絕不能"鋤弱扶強"，反其道而行。

鄭某祇要致函聯合國反種族隔離中心，表示願意不再回南非參賽或表演，她便可以在黑名單中除名。希望她拿出知識份子的識見和勇氣來，今天就去信聯合國！

金像藝影

ACADEMY-YAMADA PHOTOGRAPHY

1246 BLOOR ST. W. (NR. LANSDOWNE SUB.)

特價婚紗，影樓造型相
全套 $175
。5張 8X10吋
。25張賀卡相
。送16X20吋大相

特價畢業相 $49.95
。影十款
。送2張8X10吋
。送全部底片
。免費備用學士袍，備多種UT、YORK等學位帽。

電話：(533—5875)

AMJ CAMPBELL International

AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD. HONG KONG

MISSISSAUGA 677-7111
TORONTO 675-2444

BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

啓明高級眼鏡

SUPERB OPTICAL

302 SPADINA AVE. TORONTO. (416) 597-8850
華埠嘉禾戲院對面

專家負責驗眼
代理名廠高級眼鏡

特設免費鏡框專櫃
送完即止，服務好，
經驗夠，交鏡準，包滿意

新張啓業．半價酬賓

中區華埠總行 443A DUNDAS ST. W. 596-7368
中區華埠分行 302 SPADINA AVE. 597-8850
東北區分行 3608 VICTORIA PARK 491-6886

時代周報 經銷處

MODERN TIMES

新唐人街

金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華郵票園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區

SCARBOROUGH/AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
漢江圖書
新華書局
大昌超級市場

舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區

BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場

中區

CENTRAL

百年酒樓
景福酒樓

東北區

VICTORIA PARK/STEELES

新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店

北區

MARKHAM

惠康貿易公司

MISSISSAUGA

雙喜酒家
東方市場

訊達訊播機構
Synapsis Communications Inc.

大 昌 超 級 市 場

士巴丹拿街三一〇號

擴 張 營 業

七月二日

☆佔地萬呎，各樣貨品應有盡有
☆新張期內，酬謝顧客多年支持，全部貨品一律九折（特價品除外）

電話：977—1922

工商 財經 房地產

地區：*TOWN OF MARKHAM*
（最有前途之麥咸市）
· 價錢：$3,980,000
· 佔地：87,190 平方呎
· 面積：21,118 平方呎
· 入息：$375,000 每年潤利（AAA 租客）
· 動工：八月動工，十二月完工

· 地區：*YONGE ST. & DUNDAS ST.*
· 價錢：$8,350,000
· 佔地：11,000 平方呎
· 面積：84,000 平方呎
· 入息：$737802 每年潤利

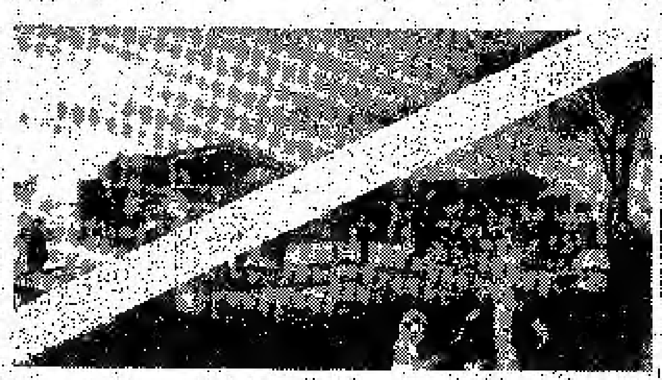
· 地區：*BROADVIEW AVE. & DANFORTH AVE.*
· 價錢：$998,000
· 佔地：8,778 平方呎
· 面積：4,803 平方呎
· 入息：92,168 每年潤利
· 動工：六月動工，九月完工，一流移民投資機會。

· 地區：*BAYVIEW AVE.*
· 價錢：$1,680,000
· 佔地：11,220 平方呎
· 面積：6,407 平方呎
· 入息：$155,425 每年潤利
· 動工：六月動工，九月完工（一流移民投資）

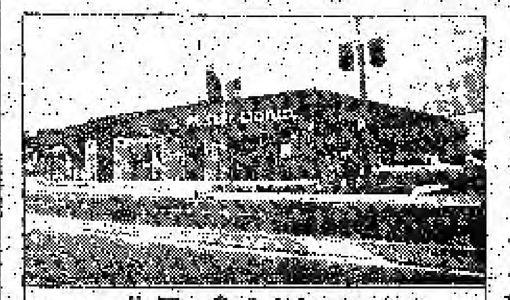
詳情請電

OLIVIA LEE-VONG

BUS. 299-8118
RES. 222-0573



· 地區：*LAKESHORE ROAD WEST*
· 價錢：$1,750,000
· 佔地：36,000 平方呎
· 面積：11,000 平方呎
· 入息：168,000 每年潤利
· 動工：六月動工，九月完工，一流移民投資機會。



售價：$699,000

DEVELOPER: KIMBERLY LLOYD DEVELOPMENTS LTD.

1110 SHEPPARD AVE. E., 5/F
WILLOWDALE, ONT. M2K 2W2

售價：$799,000

金寶利來能替你在發展及興建投資方面提供各種服務
現更有多個商業用地歡迎投資者合夥投資

LONGINES REALTY CORP. · REALTOR

雜貨店可否賣啤酒？自由黨與新民主黨結盟後的第一個矛盾

◈姫姫

彼德遜的自由黨政府剛上台，就有意思改變現時啤酒的售賣方式。不過與自由黨結盟的新民主黨卻反應冷淡，並不贊成廢除***BREWERS' RETAIL***的獨家經銷權，認為如果准許在雜貨店內出售啤酒，將會釀成很多不良後果。

BREWERS' RETAIL現時正極力游說新民主黨，期望得到該黨的支持，繼續獨家經銷。***BREWERS' RETAIL***共由五間股東公司組成，它們分別為***LABATT***，***MOLSON***、***CARLING O'KEEFE***，***AMSTEL***及***NORTHERN BREWERIES***。

BREWERS' WAREHOUSING CO的主席李察大衛臣（***RICHARD DAVIDSON***）曾會晤新民主黨消費者的顧問梅斯和（***MEL SWART***）及勞工顧問卜麥堅斯（***BOB MACKENZIE***），向他們陳情，大衛臣猜想新民主黨所最關心的，是因***BREWERS' RETAIL***關閉而引起的失業問題。

除了失業問題外，大衛臣指出，容許啤酒隨處售賣，可能引來不良效果。而且，啤酒售價將會提高，二十四罐一箱大約會起價三元。

由於啤酒可以隨處出售，未成年的酗酒問題會更嚴重，如果街角的

雜貨店也出售啤酒，生意額當然會提高，然而同時亦有增加搶劫案的危機。

對於環境問題亦有影響，據大衛臣估計，如果啤酒到處有售，啤酒樽、罐的交回率將會下降，而容因而受損害。

容許啤酒在各處出售，在品質控制上，將比較困難。小型的雜貨店，不一定有足夠的冷藏設備，況且存貨過多或時間過長亦對購買者有害無益。***BREWERS' RETAIL***現行政策是超過三個月的存貨將不會再賣出，以確保啤酒的品質；小型雜貨店會否遵行此原則便是未知數。

如果顧客太方便購買到啤酒，酗酒和酒後駕駛的情況相信有所增加，除了醉酒者外，更有危及公衆安全。

顧客在選購方面，***BREWERS' RETAIL***的貨品當然比較齊全，現時該公司共有三百多種不同的牌子的啤酒出售，小型雜貨店很難提供這麼多的選擇。

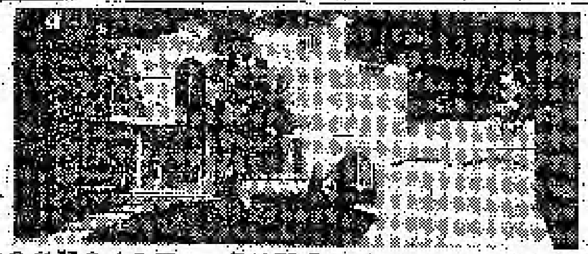
對於***BREWERS' RETAIL***的三千五百多名全職或半職的員工，他們最關心的問題當然是職業的"安危"。在安省內，***BREWERS' RETAIL***共有四百四十五個分銷店，員工已在店內大肆宣傳現時由***BREWERS' RETAIL***作啤酒總經銷的好處，希望能得到公衆的支持。

BREWERS' RETAIL的員工屬於***CANADIAN UNION OF BREWERY, FLOUR, CEREAL, SOFT DRINK AND DISTILLERY WORKERS***，工會主席***GORDON PLENDERLEITH***有去信給新民主黨領袖李博；工會的全國代表***RANNA CHAN***亦指出站在工會立場，維護員工的工作崗位是最重要的。所以在上次新民主黨的全省會議中，並不通過容許啤酒在食物雜貨店出售的議案。

除了***BREWERS' RETAIL***的員工在啤酒館內大放傳單外，該公司亦邀請了一間公共關係公司***CONTINENTAL PUBLIC RELATIONS LTD***。作顧問，幫助他們計劃反對的行動。最初預算花費十萬元，但公司發言人表示實際數目尚未確定，公司不打算對這次行動的費用作出一個限額，由此可見，公司和工會都是有決心去打敗廢除***BREWERS' RETAIL***的獨家經銷權的提議，並想借助新民主黨去應付自由黨的兩黨的關係，相信會很微妙

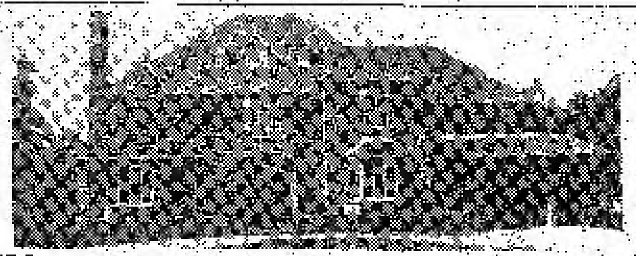
Harvey Kalles REALTOR MLS **441-2888**

1875 Leslie St., Suite 5, Don Mills, Ont. M3B 2M5

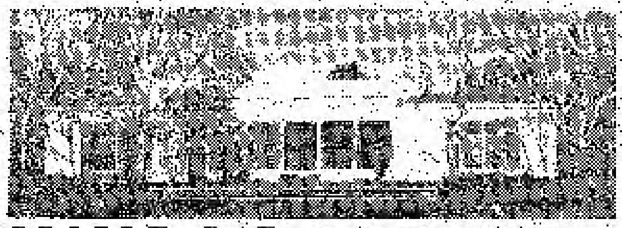


ROSEDALE –RAVINE 一經過一畝地
$1,390,000銀亮整潔樓房，毋需裝修。四睡房，房間比例勻稱！主人套房一千三百五十平方呎，舒適早餐廳！寬大廚房！
請電***ELISE KALLES***

BRIDLE PATH AREA
$698,000，自行設計的房屋，精心佈置的庭園。下陷式，廿七呎客廳，十七呎獨立飯廳。橡木圖書室，22呎廚房與家庭室連接。四睡房／五浴廁。請電***ELLIS KALLES***



YORK MILLS/BAYVIEW —新傑作
$975,000，引人注目！一年半新，五睡房／七浴廁，溫室式廚房，橡木圖書館，大堂設有中道樓梯，三樓有工作室，
請電***ELISE KALLES***



BRIDLE PATH AREA—游泳池—網球場，$1,790,000近二畝地段，豪華及時興的"加利福尼亞"式平房。27呎中庭（***ATRIUM***）設有天窗。31呎大客廳，備極華麗！
請電***ELISE KALLES***

FOREST HILL—室內泳池
$1,350,000壯麗石屋，房間二十個！前世紀的宏偉建築物！主要廳房非常寬大！四個主人套房，睡房六個以上，三樓可作袖文！低層可步行出戶外！請電***ELISE KALLES***

YORK MILLS/BAYVIEW— 室內泳池
$1,350,000不同凡響的喬治亞式樓房！設備齊全的保健溫泉及室內泳池，設有天窗的噴旋浴池／休息室—壁球場。五睡房（全部套房）。豪華浴室，溫室式廚房 請電***ELISE KALLES***

非凡的享受和感受
$1,950,000，明日之屋，令人眩目！無懈可擊的室內游泳池！網球場！大量豪華設備！
BRIDLE PATH!
請電***ELISE KALLES***

上等質素—$349,000 ***BAYVIEW/CUMMER***，獨特的佈置和設計，使這房屋更為完美。漂亮的家庭室可通往經過精心設計的庭院。完成精致士庫。
請電***EVA COHEN 441-2888***

BRANDY COURT–YORK MILLS/BAYVIEW $599,000毫無瑕疵！質素超群！溫室式廚房，大堂染色玻璃兩層高。橡木圖書館，家庭室，四睡房。暖水池。
請電***ELISE KALLES***

Harvey Kalles MLS 441-2888

1875 Leslie St., Suite 5, Don Mills, Ont. M3B 2M5

請電：MARION ALBERGA 或 SIMONE STERN

◦FOREST HILL VILLAGE
一流地點，宏偉喬治亞式六房住宅，位於士街，售價七十九萬五千。主層有家庭室，新裝修傑白廚房，庭園設計優雅怡人。

◦YORK MILLS/LESLIE
"OTTO BUCK" 建設
$354000
豪級西藏房住宅，位於大街，全屋HARDWOOD（油木）地板，四浴廁，一流地庫可步出後園。

◦BAYVIEW/YORK MILLS
鄉村形色，售價$395000，地段宏大超過一畝，六睡房，特大主人房，花園由專家保，高尚地區。

利域首飾公司

本公司歷年直接進口大量新款K金，琺瑯耳環首飾，適合時裝精品店，交貨準時，取價公道，服務週到，有停車位方便客戶，歡迎批發零售。

LeVicks Fashion Accessories Ltd.

539 King St. W., 3rd Fl., Toronto, Ontario, Canada M5V 1M1

TEL：(416) 597-2329 597-2330 597-2331

TELEX：06-218136 LEVICKS TOR

OFFICE HOURS：星期一到五9:00 AM到5:30 PM，5:30 PM後及星期六可電話預約。

森地玩具

士加堡區

Sundy (Toys) Ltd.

80 SILVER STAR BLVD. UNIT 233
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L3

香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。

營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時

請電：292-6001 洽

Harvey Kalles MLS 441-2888

1875 Leslie St., Suite 5,
Don Mills, Ont. M3B 2M5

市中心高尚住宅大廈

DOWNTOWN
FINE
CONDOMINIUM
APARTMENTS

JEFFREY JOSEPH
TEL：441-2888

Century 21

CHARTLAND REALTY LTD.
Member Broker
3055 Pharmacy Avenue
Scarborough, Ontario M1W 2H1
498-1711

LESLIE & SHEPPARD
高尚地區，全磚兩層，二千六百呎，四大優雅睡房，主層家庭室有壁爐，可步出園搞後園。飯廳佈置華麗，特大廚房，並有舒適便飯廳。橡木迴旋梯，中央空氣調節，三大浴室。工人套房，四件頭浴室；應有盡有。詳情請電：BILL TSE 474-0285
TONY POON 494-8189
VIRGINIA CHAN 757-4303

BATVIEW/SHEPPARD
高尚三房柏文，中央冷氣，送四件頭，環境幽美，價九萬餘元。
(EDDIE KWAN) 關錫禮
498-1711 或
298-4893

VICTORIEA PARK/EGLINTON
二房及四房柏文出售，送四件頭，管理良好，環境幽美，售六萬餘元。 關錫禮
298-4893

士嘉堡鎮區
首期三千，月供七百元，平過交租。
TONY POON 潘啓明
498-1711 或
494-8189

FISH & CHIPS舖出讓
開業良機，旺財生意，週入二千餘元。店主離埠，急售六萬餘元。
謝漢傑 (BILL TSE)
474-0285

薛洪崑地產公司

H. K. SIT REALTY LIMITED
484 DUNDAS ST. W.
TEL：977-0630

旺舖招租 合各行生意

442 DUNDAS ST W.
1400 SF

259 SPADINA AVE
18000 SF

251 SPADINA AVE
4500 SF

293-299 SPADINA AVE 9000 SF

置地實業

LANDMARK REALTY INC.

299-1818

士加堡區抵買靚屋
獨立兩層，四睡房，三廁，雙車房，獨大廚房，特價九萬餘。甄幸琴 299-5366 JANETH YAN

獨立豪華大屋 STEELES & BIRCHMOUNT，四大睡房，雙車房，地段大，舉步到巴士站，開價十六萬餘。唐顯鋒299-1818

4142 Sheppard Ave. E. Agincourt, Ontario Canada M1S 1T3

寶華地毡

寶華裝修

想鋪地毡呀！ 請到寶華喇！

寶華地毡字號老－寶華地毡手工好

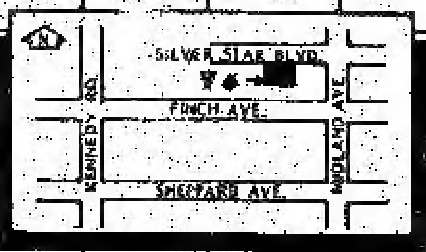
承接一切裝修工程－柏文改裝

土庫間格

磁磚 油漆 牆紙

大小工程 免費估價

信譽可靠 寶華公司



292-6474

50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205

加拿大經濟一周

[illegible]國內及美國額外課稅

聯邦政府透露，自九月一日開始，凡在加拿大境內旅遊或前往美國的旅遊人士，每年將被徵收額外五千五百萬元的課稅。加稅的目的是希望能降低聯邦三百五十億的赤字，因此飛機票價會如火箭般上升。

凡價格超過三百卅元的飛機票將加收百分之九的課稅。而現時最高的卅元航空稅則會被取消。舉個例子，由多倫多至洛杉磯雙程經濟位只需八百六十元。加上現時卅元交通稅及四元五角美國出境稅，飛機票價的總額為八百九十四元五角。但九月一日以後，同樣的旅程，交通稅則將增至七十七元四角，加上四元五角出境稅，如果機票價格不便，那麼總額變為九百四十一元九角，即上升了百分之一百六十。

所有在加國購買及前往國內、美國、ST. PIERRE 和 MIQUELON 島嶼的機票都會遵守這項新稅例，不過在加國購買前往北美洲以外地方的機票則例外，十五元的機場稅不會有任何改變。

食物消費十年兩倍

根據一項民意調查，加拿大的家庭現時每星期平均花費九十九元購買食物，差不多是十年前的兩倍。消費者指數也由七五年的五十八點五增至八四年的一百廿二點三。調查結果又顯示，單身人士大約一星期使用五十四元購買食物，兩個人則要七十二元，一家四口便要一百一十八元。食物通常是家庭的最大開銷，收入低於二萬元一年的家庭，需要每星期花費七十八元購買食糧。而年薪高於四萬元者則要花費一百二十二元。

SAFEWAY超級市場出售

擁有十九間FOOD CITY超級市場和批發貨物至廿二間IGA多的OSHAWA GROUP將會收購安省南部廿二間CANADA SAFEWAY LTD.超級市場。CANADA SAFEWAY LTD由於沒有足夠的商店分佈多倫多市，以致收入並不是預料般可觀。SAFEWAY把旗下設在安省南部的商店出售，也即表示該公司已決定放棄這部份的市場，轉而向西面進軍。SAFEWAY亦把OAKVILLE的LUCERNE DAIRY一起賣給OSHAWA GROUP。不過，有關這項交易的實際數字，雙方都守口如瓶。

是次收購，對SAFEWAY的職員打擊最大。大約有一百七十五名員工會被解僱。

港堤快速交通綫十月可決

價值五千萬元的港堤快捷交通線大致上已得到大多市市議會的批准，市議會亦決定在十月二日召開一個公衆會議。如果在會議上公衆強烈反對這項建議，快捷交通線的計劃便會作廢。

港堤快捷交通線是2011計劃書其中的一部份。整個計劃的成本大約是廿七億元，計劃的目的是擴展大多市的交通系統。

由於成本費用昂貴，有些議員認為應該把這個計劃取消，但亦有部份議員贊成2011計劃者的建議，因為除了可以增加就業機會外，還可增加房屋的發展和商業性活動。市長艾格頓亦指出，根據多市交通局的估計，港堤快捷交通線每年可賺二百萬元的利潤。從財政方面來看，港堤的交通計劃是值得考慮的。

的士保險費七月加價一倍

的士保險費由七月開始將加價百分之一百，這次加幅可能導致不少大多市的士公司倒閉。是項加價的主因是經濟衰退及汽車保險費上升所致。

CO-OP CAB的經理指出，保險危機已蔓延至世界各地。他們雖是第一位受害者，但過些時日，保險費上漲亦會影響其他行業。該的士公司正準備學習美國的的士公司，自行設立保險公司。這項計劃早在廿年前，CO-OP CAB也曾考慮過，現時是最適當的時機。

訂正

編輯先生：

貴報一九八五年六月廿一日第B4頁所提有關「買屋儲蓄計劃不能扣稅」內容與財政部長公佈的預算案似有差別。

查財政部長在其WAYS AND MEANS MOTIONS中提議修改稅法案的第（29）項目指出：

㈠「註冊房屋儲蓄計劃」將在一九八五年十二月卅一日取銷。

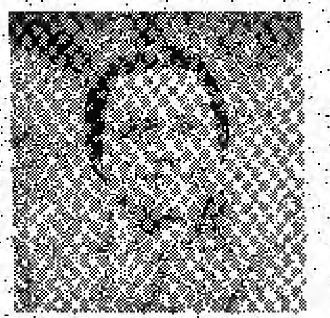
㈡在一九八五年五月廿二日後的「註冊房屋儲蓄計劃」存款不能用作扣稅」。

㈢由一九八五年五月廿二日至一九八五年十二月卅一日期中提款取銷該計劃，其提出之款項可全部免稅。

多城報稅社
盤在明

友聯文具公司
Associated Stationers
123 SLOANE AVENUE TORONTO, ONTARIO
TEL. (416) 757-5058
效率第一 貨款齊備
文具 — 印務 — 辦公室傢俬

汽車，房屋
商業，人壽
294 Spadina Ave.,
Suite 299 Toronto, Ont.
（嘉禾戲院對面）



$130,000	$135,0000
$100,400	$125,0000
$ 69,000	$ 76,0000
$ 77,000	$ 86,0900
$ 52,000	$ 47,0000

誠聘持牌經紀多名，待遇優厚。歡迎來電聯絡
585-2293

K. SEE REAL ESTATE INC.

TEL: 977-0578

·柏苑高尙柏文出售·
ONE PARKLANE CONDOMINIUMS
一睡房由十萬元起
二睡房由十二萬九千元起
三睡房由十六萬九千元起
步行五分鐘至唐人街收租或自住最合理想
請電：施元 DANNY SEE 977-0578
K.SEE REAL ESTATE INC. REALTOR

新址：
500 UNIVERSITY AVENUE
SUITE 618
TORONTO, ONTARIO
CANADA M5G 1V7

設立在湖岸道
HORE BL
庭和商店，除了
沉悶的感覺。不
家將會把這個
大多市居民參觀
這個名為米米
）及被印第安人
的社區，在一九
小鄉村。一九一
高速公路在米米
多倫多。一年後
伸展至安大略湖
七年，人口只有
高與伊托碧古
今天，由米米高
需二十分鐘。G

259 BROA
TORONTO,

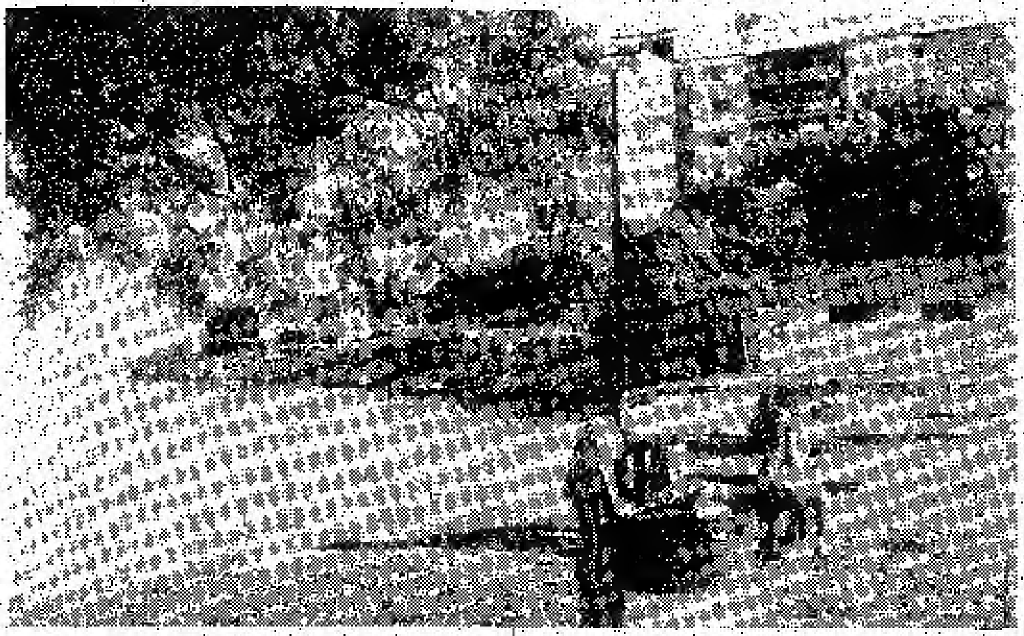
投資物業
東方明珠

士嘉堡唐人街
舖位面積千餘
各業，本商場
PIZZA、唐
營或出租投資
免稅，只餘四
羅
499-420

歐美頓街角
投資物業

三層全磚兩舖
個一睡房柏文
157'X133
三萬九。租客
499-4200

米米高：湖畔城市



設立在湖岸道西（*LAKE SHORE BLVD·W*）的住宅大廈和商店，除了失修外，更令人有沉悶的感覺。不過，當地政客和商家將會把這個地方改變，使其成爲大多市居民夢寐以求的居住環境。

這個名爲米米高（*MIMICO*）及被印第安人稱爲"野鴿家園"的社區，在一九一一年時還是一個小鄉村。一九一六年，安省第一條高速公路在米米高開始興建，連接多倫多。一年後，這市鎮的範圍已伸展至安大略湖的兩岸。到一九六七年，人口只有一萬六千名的米米高與伊托碧古聯合成爲一個城市。今天，由米米高前往多市，車程只需二十分鐘，*GO—TRAIN*則要十五分鐘，而電車所化的時間比前述的交通工具較長，大約要四十五分鐘才可到達多倫多市。

米米高主要爲住宅區，沒有什麽工業。這個社區住有不少富有的商人和在鐵路局工作的工人，爲了提高該市鎮的稅額，發展商曾在湖邊豎立很多住宅大廈。現時，伊托碧古的城市規劃師希望能刺激發展商再次對米米高發生興趣，拆卸古舊的住宅大廈及興建新樓宇都可使居民重睹湖邊的景色，同時加速購物地帶的發展。

一九八二年伊托碧古有兩個有關重整湖堤的計劃，一是沿着湖堤建築寬濶的行人道，另一是在該市發展商業地帶。這兩個計劃現時已慢慢實施。*CAMPEAU*發展商正準備在米米高興建一幢設有七百八十間住宅單位的大廈。

米米高的人口中，英國人佔了百分之五十三。而意大利和波蘭人分別佔百分之六和百分之四。平均家庭收入爲二萬四千元。根據此地的房地產從業員透露，現時，有不少年青的專業人士和家庭對這個社區產生濃厚的興趣，他們更打算在米米高置業安居。

雖然米米高與伊托碧古聯合已有十八年歷史，但沒有因此受影響改變，米米高的名稱仍一直被人所採用。

但部份居民則不大贊成城市規劃師的建議—在湖岸興建寬濶的行人道。理由是沒有人希望自己的居所門前有不少人士穿插往來。

不過，城市規劃家對改善這社區卻胸有成竹，因爲大多數的米米高居民非常支持計劃家的建議。他們更是剛剛發現自己住的地方擁有如此高的質素和潛力。

聯和建築裝飾工程有限公司

UNITEDWELL LTD.

CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　　滿意服務

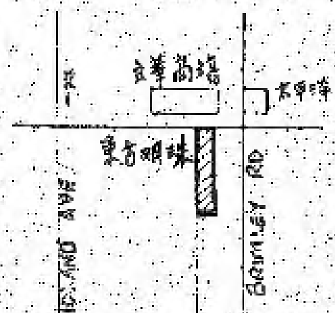
承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR. ONT.

461-3632　461-2616

259 BROADVIEW AVENUE,
TORONTO,ONT. M4M 2G6 電話：

3638 VICTORIA PARK AVENUE,
WILLOWDALE,ONT. M2H 3B2 電話：



本公司總行位東區華埠，分行位新世界酒樓商場，地點一流，設備齊全及電腦化，待遇優厚70％—90％，設訓練班教導初入本行之從業員，以身作則，收效顯著。歡迎全職或兼職，有無經驗均可參與，無任歡迎。請電蘇明漢

總行　　分行　　住宅

意大利業主，十分美觀，三睡房連書房，大家庭廳；兩大全厠，保暖窗門，大厨房，柚木地板。擧步交通學校。價十一萬餘。　司徒炎聰
499-4200/498-8089

士嘉堡唐人街中心，顧客雲集，每舖位面積千餘呎，全土庫，合各行各業，本商場現已有PIZZA PIZZA、唐人餐館及西餅店，自營或出租投資皆宜，新例資本增值免稅，只餘四間，勿錯過。
羅陳惠霞：
499-4200/731-3889

55'X115' 地段，八大房，入門寬濶，三厠，送六件電器，屋主因事急讓，近交通，十五萬餘。抵買。
包威廉：465-2412

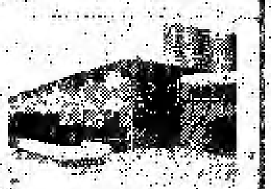
全磚一層連大土庫，六大房，兩厠，完成土庫有壁爐大娛樂廳，50'X114'地段，中央冷氣，柚木地板，近交通學校買物。　沈太
499-4200/497-0678

兩層四睡房加書房，交通極便，柚木地板，兩厠，潔淨屋宇，百分之八又四分三銀期，平過交租，送爐頭雪櫃，價六萬四。　蘇太
499-4200/292-2134

三層全磚兩舖，十五個兩睡房，兩個一睡房柏文，八車房十五泊車位，157'X133'，年收七萬，價四十三萬九。租客付電及煤氣。蘇明漢
499-4200/292-2134

兩年新三睡房，家庭廳有壁爐，可行到地鐵站，設計佈置新穎，完成土庫有厨房、睡房、厠所，全屋共四厠。　黃寶珠
465-2412/362-3161

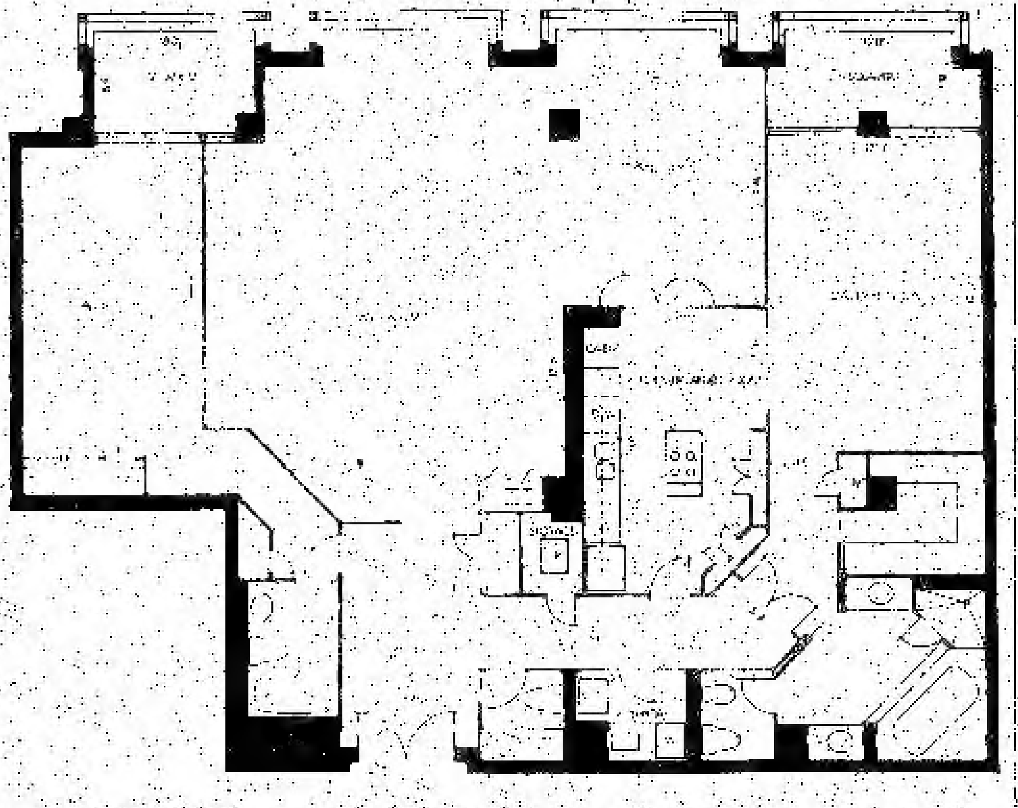
四睡房，45'×150' 地段，大家庭廳有壁爐，完成土庫有大娛樂室、酒吧、厠所。中央冷氣，特靚大花園。近交通學校。　盧尼偉
499-4200/293-9443



六大房，裝修甚好，完成靚土庫。不惜金錢，送爐頭雪櫃杏葉靚窗簾，巴士直達地鐵。只售六萬二。
譚成超
499-4200/265-4067

THE ADDRESS：每月管理費一千元

◈姬娓



如果你既喜歡林山（*FOREST HILL*）或玫瑰谷（*ROSEDALE*）的住宅區，又希望能住在市中心的話，位於*PRINCE ARTHUR AVENUE*五十五號的一幢新韓式住宅大廈*THE ADDRESS*，或許是一個值得參考的選擇。

*THE ADDRESS*剛好位於聖佐治地車站*BEDFORD ROAD*的出口，樓高十二層，首兩層是室內停車場。除了由三樓至十二樓是柏文單位外，並有六間鎮屋，以供不同買家的選擇。

每層共有六個柏文單位，面積由一千八百多平方呎至二千二百多平方呎，售價由三十多萬至五十萬不等。鎮屋每間分爲兩層，面積由二千四百多平方呎至三千多平方呎，價錢約由五十三萬元起，最貴約爲六十五萬元。

大廈最底層有暖水泳池，男女桑拿室及健身室設備。整幢大廈還有一套完善的保安系統，廿四小時有管理員守衛，透過精密的閉路電視以保障住客及探訪者的安全。此外，並有一套防盜設施，假如戶主不在家，柏文遭人非法闖入時，防盜鈴則會自動發出警告聲。

大廈設計最突出是採用雙葉門面，每個單位，無論是大門或是室內睡房門，都是兩扇形式，顯得面積寬敞，富有氣派。

每間睡房都鋪有地毯，並有專用浴室。主人套房浴室尤考究，共有六件頭，雲石枱面，拾級而上的浴池，噴泉及淋浴設備；整間浴室鑲上玻璃，更收視覺上的效果。

關上門後，每間睡房都可自成小天地，不受外界影響；隨着各人的口味，更可將與睡房相連的太陽室改成小書房，在其中消磨半天。

廚房的設計也精心獨到，美觀實用兼重，入牆的貯物櫃、洗碗機及焗爐既節省地方，又可排列整齊；爐頂則設在廚房中央的大理石枱面上，方便清潔，此外並加有吸油煙機，對中國的烹食方法尤其適用；這些電器用品已全包括在售價中。

客廳面積寬大，即使放了鋼琴，仍可容納八、九位客人而綽綽有餘；設置隱閉水吧，方便招待訪客；此外更有一前廊，可供屋主展覽他的家傳之寶或珍貴的藝術收藏品。

柏文的冷暖氣系統可自行調整，控制房就設在單位內，除此還有獨立洗衣房及頗大的貯物間。

整幢大廈可說是座落在旺中帶靜的地區，可享有布魯亞街（*BLOOR STREET*）各商店的熱鬧，但大廈周圍的一排樹木卻又可以造出寧靜的氣氛。要購物可到出名的*BAYYORKVILLE*及*HAZELTON LANES*，要參加文娛活動亦同樣方便，因爲附近就是多倫多大學的校園及皇家安大略博物館；如想飲中國茶，到士巴丹拿的唐人街亦只是五分鐘車程。

每單位可擁有一個室內泊車位，但如果害怕市中心交通的繁忙和擠迫，改乘地車亦是一好解決辦法。

該大廈可於八月入伙，住客有來自美國和香港；每月管理費大約四至五百元，包括冷暖氣費在內，若加上物業稅項，大約每月要付一千元；詳細購買情形可電*JOHNSTON&DANIEL LTD*（*968-7143*），預約參觀。

法印人的貿易關係

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

◈影若

上期我們開始談及，當白人在加拿大發展殖民地的當兒，對印第安人的影響。今期我們繼續討論印第安人和法國人的貿易關係。

首先我們看看法國人和印第安人在貿易方面有何不同的見解。西方人的貿易觀念是我們所熟悉的，當時的毛皮是以相賣方式出售，價格便隨着季節和時裝趨勢而轉變，也就是說毛皮的價值是隨供求的需要而定。

但以供求的需要來決定價錢卻不是印第安人所能理解的。印第安人的傳統貿易概念是以物換物，例如六塊海獺皮便等如一個斧頭，所有貨物的交換都有一個定數。多倫多大學經濟學教授洛斯汀（ABRAHAM ROTSTEIN）指出，在他的研究中，哈遜灣公司的支店約克堡（YORK FORT）和愛賓尼堡（ALBANY FORT）與印第安人一百多年的交易中，其中百分之八十四的貨物從沒有價格上落的情形。這些交換的歐洲貨品包括布匹、水壺、斧頭、小鏡、針、油漆等。當時並沒有通貨膨脹的經濟情況，這種交易方法一點也不稀奇。在西非洲奴隸和歐洲貨的交換也出現同樣的情況。貨物價格是恒久不變的。貨物的供求需要絕不影響印第安人的貿易觀念。

現在我們看看毛皮貿易對印人生活的影響。印人以他們獵來的毛皮換來很多金屬製品，包括銅水壺、刀、斧頭等。對印第安人來說，在卅年左右，他們從石器時代，大躍進至鐵器時代，表面上看來對他們生活有很大的改進，但他們同樣付出很大的代價。

這種演變使他們失去了傳統的技藝，在十年之間，部落已失去了製造石器用的技能，甚至連石武器也無法繼續生產，這種情況迫使他們依靠與白人的貿易來求生，從此他們無法再自立。他們的生活所需，從槍枝至煮食器具都必須靠白人供應。

當一個狩獵區的野生動物開始絕跡之際，也是印人社會面臨重大打擊之日；當印人再沒有毛皮可以跟白人交換歐洲貨品的時候，他們的經濟受到嚴重打擊。一則印人無法重過以往的生活，二則印人狩獵者突然間全部失業。這些經濟上依賴白人貿易爲生的部落，開始出現嚴重的酗酒問題。很多印人部族是在此時開始「墮落」，以酒來逃避現實生活的困苦，和刺激極度低落的情緒，唯有那些在經濟上獨立的部落能逃過酗酒的社會問題。這不是說這些部落滴酒不沾，而是程度上的問題。

以曉倫人爲例，他們看到亞光勤族和山綿族（MONTAGNIS）的酗酒情況，使他們非常擔心這種情形會在曉倫族出現。爲了避免酗酒的問題產生，曉倫人非常小心選擇他們與印人所換取的貨物，除了金屬製品之外，也有少許奢侈品如首飾等，但酒精卻是嚴厲禁止進入曉倫境內的。唯一可以帶酒進境的是耶教神職人員，他們可以攜帶葡萄用來作彌撒祭祀之用。

另外，曉倫族對自己的文化非常有自信心，使他們毋需依靠酒精來平衡內心的自卑感，曉倫人一直認爲自己比法國人優越。法國人對學習曉倫語有相當的困難，他們不懂得使用獨木舟，還有毛茸茸的身軀，在在都使印人認爲法國人是非常蠢笨的。這些優越感使曉倫人認爲是法國人需要與曉倫人交易，並不是曉倫人依賴法國人來求生存。直至宗教問題的產生才導致曉倫族的滅亡。

毛皮業不但改變了印人的生活，也改變了印人對戰爭的傳統觀念。以往印人的戰爭理由多是由於家族的恩仇，一命還一命，血債血償之類。或者是年青勇敢的戰士必須在沙場上證明自己的英雄本色，爲贏取社會地位名譽而戰。傳統的戰爭是必有明顯的目標和對象的，他們從來沒有意思要殲滅敵人整個部族。但自從毛皮貿易展開之後，印人開始爲爭取一個狩獵區而戰。

當一個地區再沒有毛皮可供交易的時候，印人族有兩個選擇，一是成爲貿易中間人，一是佔領別族的狩獵區。在未和法國人開始貿易關係之前，曉倫人早已負起中間人的任務，他們的貿易網包括渥太華、上五湖區和五湖西北面的地區。曉倫人經常和這些狩獵區的獵戶以粟米交換毛皮，故此當岑柏齡在十七世紀出現時，曉倫人不過是加多一名客戶而已。

但依拉瓜人卻沒有這種有利的地理環境，依拉瓜族境內的毛皮稀少而且質劣，他們唯有選擇進攻曉倫族，繼而取代他們的貿易地位一途。依拉瓜人的戰鬥方略是以搶奪毛皮爲目標，但他們的最終目的是佔領整個曉倫族的區域。除了對付曉倫族之外，依拉瓜人更進攻山綿族、奧芝華族等，企圖奪取毛皮和領土。

戰爭的序幕在各地同時展開，如毛哈族與奇利族的戰爭，爲的是爭取西北區控制權，還有黑腳族對抗亞先利博尼族，也是爲了草原區的控制權，而最長的戰爭要算是依拉瓜族和法國人長達卅年的戰爭。

CANADIAN OWNED AND OPERATED

miracle 東區芝蘭商場 **foodmart** 一千號芝蘭東街

Miracle Salutes Canada Day

All prices effective in all departments Wed. June 26'85 until Sat. June 29'85 only. Savings indicated are off our own regular prices. We reserve the right to limit quantities.

miracle 向加拿大國慶日致敬

© copyright 1985

商場內的所有價錢由一九八五年六月廿六日星期三起生效，一九八五年六月 二十九日星期六止，標價已低於原來價格，我們保留控制減價貨物數量銷售的權利

CANADA DRY汽水（750毫升加上按樽錢）九十九仙三支 每個家庭限買六支

HOSTESS薯片（200克一包） 八十九仙一包 每個家庭限買二包

Assorted Flavours

Frontenac Ice Cream 2 litre ctn.

1.49

節省一元二角四分

多種款式的FRONTENAC雪糕

每盒一元四角九分

Ground From 100% Beef

Regular Ground Beef

Limit 10 lbs. per family purchase

2.18 per kg .99 per lb

半價 百分之一百免治牛肉

每公斤2・18元

每磅0・99元

每個家庭限買十磅

市中心地王投資一流

商業樓宇，全磚額舖，現營西餐館，樓上兩個柏文可作寫字樓用全無泊車麻煩，升值一流，生意連樓業，黃金地段，價只三十餘萬，勿失良機，速電：鄧卓暉 499-8822

商業樓宇廉價出售

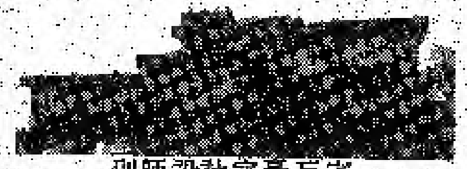
位於KINGSTON ROAD／WARDEN交界，全磚店，全層面積約623呎，有樓下，全層裝修完善，極適合醫務所及各行生意，目前經營打字機及計算機及影印機業務。樓宇叫價七萬元，亦可連同生意出讓，目前每年生意額約廿八萬元，年賺五萬多，如有意經營此行生意，詳情請電：鍾　銘 499-8822

士嘉堡區一步行到地鐵

三睡房，土庫完成，有車房，新屋頂，煤氣爐，隔熱窗，步行到地底車，學校及商場，叫價八萬多元。黃志鶴 499-8822　292-6774

東區JONES

全獨立靚屋，七大廳房，四睡房二厨二廁，土庫乾淨，分租及自住最理想。近交通，價只六萬餘元，有意約看。請電：馮　蓀 DAVID 499-8822/298-6006

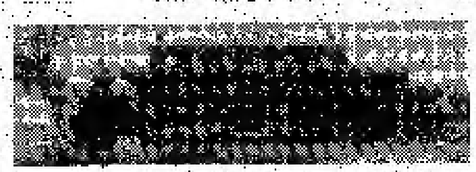


則師設計富豪巨宅

位於MARKHAM市離士嘉堡廿分鐘，佔地一畝，主人套房設有旋渦浴，特設宴會廳，室內用特級橡木裝飾，設計自然，環境幽雅，特優之處不勝枚舉，價四十餘萬。黃興業 499-8822

八年新三千餘呎華廈

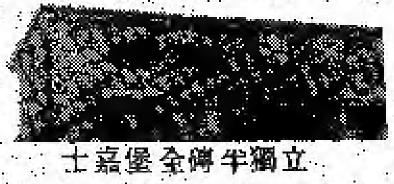
北約最高尚地區，RAVINE地段，紅磚雙車路，特大雙正門，客廳及主人房皆三百餘呎，特大家庭室及厨房有連露台，圓形樓梯直達豪華土庫，落地玻璃門，直出後園，實用面積三千餘呎另加土庫，中央冷暖氣對講機及吸塵系統，中小學在街頭，價只卅五萬九千。李紀民（JIMMY LEE）499-8822/444-7725



YONGE／FINCH全磚別墅1/3畝，豪華超級住宅，別墅氣派，設計驕人，結構完美，實用面積達三千呎，兩大廳寬敞高雅，四大光猛睡房，大堂，厨房及所有浴室全部鋪砌矜貴歐洲磁磚，地庫精工裝修，用料精研，花園私家園繞，植有名樹花卉，居家賞景，心曠神怡，全價只三十四萬。林太MARY 499-8822

士加堡全磚獨立平房

坐北向南，三大房，土庫完成兩房柏文，分租或自住最理想，新屋頂及新窗，數步到學校，近交通及購物商場，業主急售，價只十萬餘，速電：盧　太 755-6871



士嘉堡全磚半獨立

寧靜靚區，交通方便，兩層三睡房，兩厨兩廁，土庫可租出。自居又收租，一流選擇，價錢八萬餘。投資置業者萬勿錯過良機。請電：林岳忠 JOSEPH LAM 499-8822

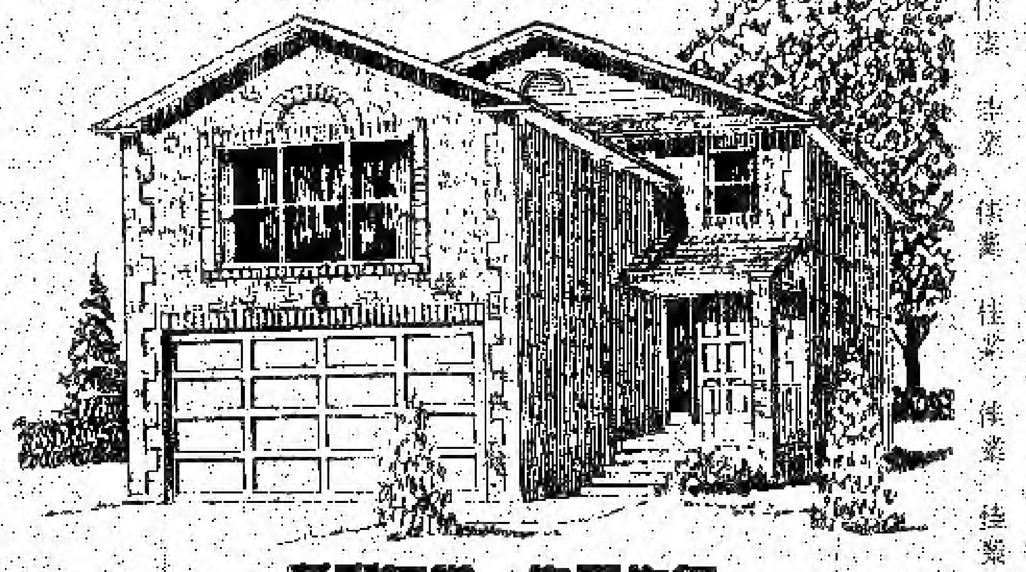
東區古老灌街二厨二廁

半獨立靚屋，數步達東區唐人街，分租或自住最理想，有泊車位，近交通及學校。最適合初置業人仕，將來有升值潛力。全區獨此一間。請電：譚偉民 RAYMOND 499-8822/499-2972

中北區 富貴花苑

第二期：隆重推出

東北愛正區 豪苑



所剩無幾，先到先得

黃志鶴

土木工程師

BERNARD WONG

公司：499-8822　住宅：292-6774

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜筵席

小菜正
花款多
有得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1900

悅豐年酒樓

MANDARIN SHOPPING CENTRE
士嘉堡雲華商場 4386 Sheppard Ave. East 297-6100

六月十二日星期三
上午六時開張營業
飲早茶呀！
邊過夠我早
晨早六時啓市
天天茶市
水滾茶靚點心精
新派粵菜・天天茶市
直落宵夜・晚飯小菜
明爐燒臘・承接金豬
燒臘禮券・送禮佳品
七天營業：晨早六時至凌晨二時

醉月樓酒家 FURAMA CHINESE RESTAURANT

訂座電話：
498-8884
498-8885

免費送外賣由
二十元起

晚飯豐儉由人
小菜色香味夠
翅席特價酬賓
粥粉麵食長有

2549 WARDEN AVE SCARBOROUGH

英京酒樓 YING KING CHINESE RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

特價家庭餐
鳳爪老雞燉鮑魚
北京片皮鴨十二吃
山根冬瓜炆生蠔
鮮菇鴨掌會魚唇
五香脆皮子雞
荷葉蒸鮮蝦
時菜桂花蚌
清蒸海上鮮
合時甜品
$88 12位用

六和菜 $44.50

週末點心席（第五期）十位用 $48

◆另常備名款和菜及合時燉品◆

營業時間
星期一至六日 十一至十二時
星期日 十時至十時

精美點心 晚飯宵夜 酒席請客
筵開廿五席 歡迎預定

123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7561

得如海鮮燒臘飯店

MACAY COURT RESTAURANT 405 DUNDAS ST. W. TORONTO
TEL: 596-1172

巧手小菜 明爐燒臘 生猛海鮮 經濟宵夜

由即日起
延長營業時間
至凌晨三時

每晚十時後供應
四季火鍋 $19.90
（每份奉送啤酒兩枝）

別出特推 每晚九時後供應 小宵夜
豉汁蜆 白水蝦 $3.50
薑蔥蟹 $4.50
雲吞麵 艇仔粥 $1.50

◦粥粉麵飯歡迎外賣◦

社團宴會 特價筵席 經濟和菜 七天營業：
晚飯宵夜 名爐燒烤 脆皮乳豬 朝十一至凌晨三時

以最低廉代價 享受最精美食物

（尚有多款特價小食 請蒞臨比較一試便知）

大昌超級市場擴張營業誌慶

大展鴻圖

時代周報敬賀

千葉

千葉地址 （偉景商場內）
310 SPADINA AVE.
GROUND FLOOR

七月二日開幕
Nagoya Boutique

何廣暢黎葉懷急流勇退

"日月影視"脫離MTV電視台

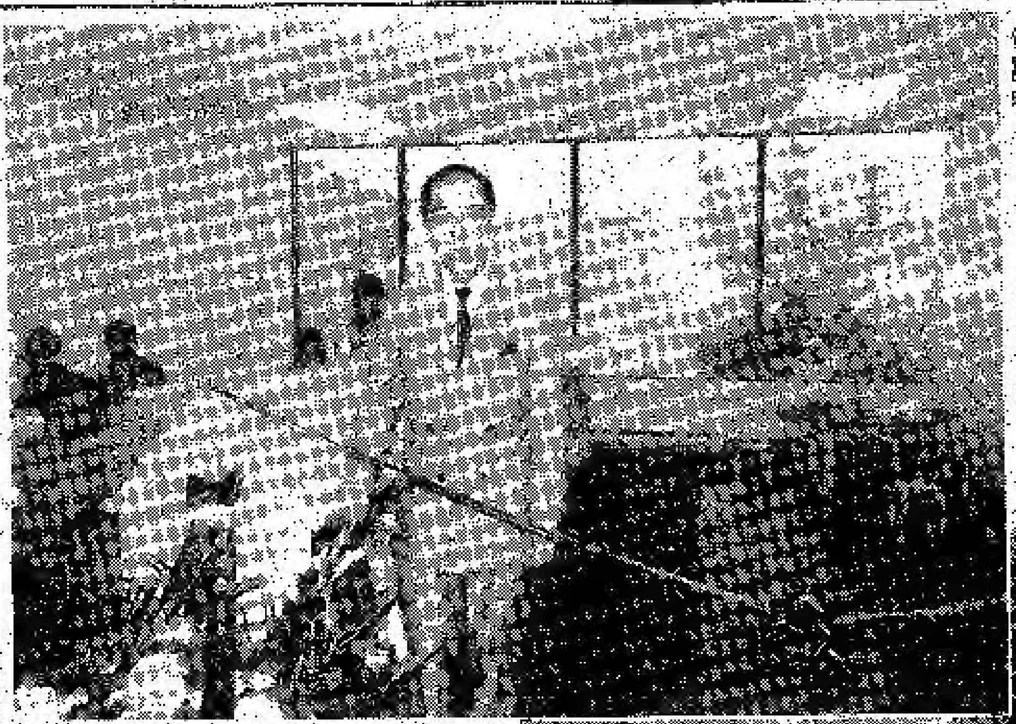
司徒兆豪 譚翩翩接替工作

◆呂心

本報日有關方面獲悉，"日月影視"製作有限公司，由七月一日起正式脫離MTV（無綫47台，有綫第4台）。本地中文電視傳播界，面臨另一次變化。

目前在MTV播映中的中文節目，例如"新聞6：30"、電視劇集"霍東閣"、"江湖夜雨"、"阿SIR阿SIR"等，短期內仍將繼續播放，並由前"日月影視"幾位工作人員（司徒兆豪、譚翩翩、周麗儀）負責，至於將來發展如何，難以逆料。但根據本報所得到的消息，"送大禮"節目不會繼續。

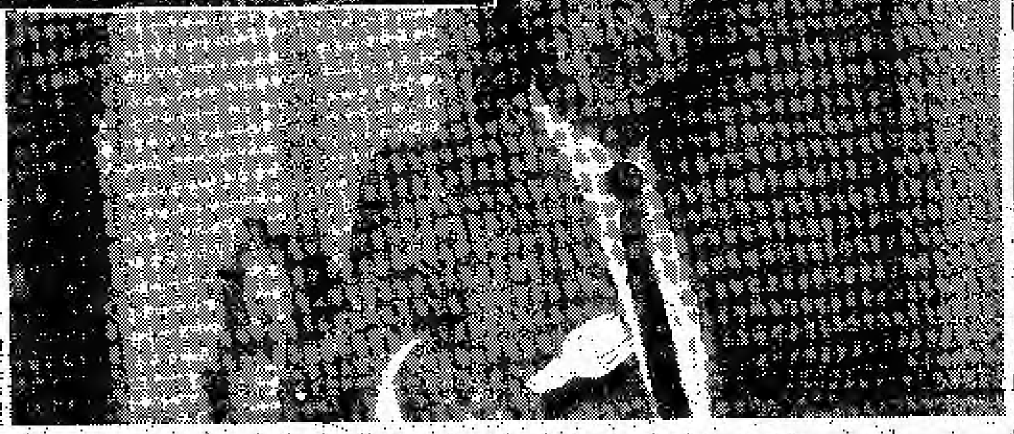
"日月影視"兩位創辦人何廣暢、黎葉懷以及他們的太太梁素媚、鄭麗開，現全力辦理"明明教育中心"，且有計劃發展爲包括青少年在內的文化、教育、康樂及體育中心。



何廣暢

日月影視製作公司
ALPHA COMMUNICATIONS INTERNATIONAL

MTV CABLE 4



黎葉懷

前因後果

自黎、何二位於去年四月加入MTV，成立"日月影視"後，本地中文電視圈產生頗大變化，亦掀起"表面無波，暗裏洶湧"的競爭。首先，原在MTV的"加國華視"，移師CITY TV（無綫57台，有綫第7台）；跟着，"中文電視"有限公司（CHINAVISION）開台，全日播映。由於三者均以華裔觀衆爲對象，在節目、業務上、無不短兵相接。

其實，黎何二人原在"中文電視"公司任職，負責籌備開台事宜。後因與台方產生意見分歧，遂聯袂另創"日月影視"，以"節目發展及製作"名義，與MTV合作，專司中文節目。

合作期間，"日月影視"與MTV的關係不算十分愉快。後者由意商人士經營，意裔節目自然優先。器材、工作人員、時間調配等都較爲有利；"日月影視"爲打開市場，爭取製作本身節目，故常有衝突。由於廣告反應良好，"日月影視"後期終於爭取到更多時間甚至"黃金時間"播映中文節目，不過未能彌縫雙方關係。

此爲"日月影視"萌生去意導因。其次，辦理兒童教育中心的構思，早已孕育。所以近期"日月影視"在MTV搞兒童節目，宣傳"明明"，就是爲"明明教育中心"鋪路。現在中心籌備完成，於是脫離MTV。

消息來源透露，何黎二人雖然離開電視圈，但並未打算放棄本身專業。他們計劃拍攝類似"芝麻街"的兒童教育特輯，中英語並用，賣給有興趣的任何電視台，包括"中文電視"公司在內。較長遠的計劃則爲拍電影。

有得有失

至於司徒兆豪幾位，如何應付未來挑戰？他們在MTV的身份及地位又如何？

據本報記者查悉，司徒兆豪及譚翩翩，已轉爲MTV職員；周麗儀則一直是特約兼職，屬自由身。換言之，他們是以受薪職員身份，負責MTV其中一環節目——中文節目。

過往，MTV採用合作方式，將節目時間"判"給其他公司搞中文節目，如加國華視、日月影視。但現時其政策逐漸改變，希望以企業管理方式經營電視台，配合將在九月實行的全國性廣播。

黎何二位的離開，對司徒兆豪多少有一點影響，在聯絡和策劃方面，會加重負擔。不過，司徒氏對本報記者表示：「另一方面，由於我們是受薪，不用擔心資金和製作開支，顧慮減少，可以把時間和精神全部放在工作上。」

談到未來計劃及發展，他說：「我會側重新聞性質節目，例如晚間新聞、世界一周、華人華埠。我個人比較喜歡知識性較重的節目，因爲可以從裏面學到很多東西，而且這類節目可以使人投入社會、關心社會。」

有關MTV中文節目播映時間，短期內不會改變。

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

忠誠琴行 電話：465-2074 461-1237
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道・服務忠誠
地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE（近GREENWOOD地鐵站）

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
TOSHIBA Panasonic
大特價 東芝 樂聲 20"電視機由$399起 微波焗爐由$319起

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
特價午飯 經濟和菜 名式粉麵
特別介紹：福建米粉黃麵・越南粿條・金邊粿條・五香鴨麵・招牌南乳雞
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

日本

相信沒有人不同意日
世界大戰之後的經濟
。日本的電器產品、汽
級科技產品如電腦等
市場，雖然我們時常以
遺產"來維持華人的自
術發展、生活藝術方面
認日本人確有其獨到之
們還是在"爲兩餐口
"，沒有閒情逸志去發
了商業設計，時裝設計
者在去年有機會回國一
內十多個城市，所到
商店，不錯，手工藝品
一定的水準，但那種
式，無法不令人感到
設計家奇少。就是香
各地的貨品非常充足
人去發展藝術，在取
的當兒，又有多少人
化？

醫
林

盲腸

幼年時總喜歡跳
飯後跳躍，母親必警
否則吃下的飯會跌進
腸炎（這是俗稱，應
一班朋友談起當年往
同樣經歷。

盲腸（闌尾）位於
。闌尾的生理作用並
楚，導致發炎的原因
法。據傳統的概念，
腸道被塞而致有細菌
因包括糞石、瘤、蠟
和淋巴增殖。與飯後
連的。

患者多是青少年，
至廿四歲。在西方國
之七的人在一生中曾
比一些東南亞和非洲
，這或許與少吃含大
有關。

這病症有多種不同
代表的徵狀是開始時
，數小時後移至右下
咳嗽、打噴嚏、移動
會增加痛楚。胃口欠
吐，有便秘的感覺，
發熱。如有懷疑，應
免闌尾破穿而致腹膜

除了極例外的情形
，否則最佳的治療法
。預防的方法亦是在
時一併割除，但有多
要考慮。

讀者如有任何醫學
問題，歡迎來信本報

日本陶瓷與工藝品

◆影若

相信沒有人不同意日本在第二次世界大戰之後的經濟發展非常成功。日本的電器產品、汽車，甚至高級科技產品如電腦等都能打入國際市場，雖然我們時常以"豐富文化遺產"來維持華人的自尊，但在藝術發展、生活藝術方面，不得不承認日本人確有其獨到之處。或者我們還是在"爲兩餐也都肯制的時代"，沒有閑情逸志去發展美學（除了商業設計，時裝設計之外）。筆者在去年有機會回國一遊，踏遍國內十多個城市，所到的每一間友誼商店，不錯，手工藝品仍然能維持一定的水準，但那種千篇一律的模式，無法不令人感到工匠奇多，而設計家奇少。就是香港，雖然世界各地的貨品非常充足，卻沒有太多人去發展藝術，在取笑人家的歷史的當兒，又有多少人去發展中華文化？

很多讀者或者不明白我所指的是什麼。如果有空的話，請逛逛在一一〇四號央街的*KAYA KAYA*（寮），一間專售日本陶瓷和工藝商品店，裏面所售的陶器都能表現日本人確能利用新的製陶技術，而且揉合日本的傳統圖案和從佛教的禪意中取材，製出美麗的彩陶，色彩和諧鮮麗，表現了他們的獨特風格。除了實用的用具如大碟、酒杯、花瓶等，還有各種形態的用具，充份表現了創作者的想象力。這些東西不但實用，而且非常美觀，確是送禮佳品，但價錢也不便宜。

此外，傳統的瓷器餐具、漆器食盒、日本娃娃，都是製作精美的。餐具或者未必能增加食慾，但當請客的時候，如能配合不同的菜餚，盛在精製的陶器盤子中，也是一種視覺的享受，一種生活的藝術。

店中還有美麗的卡片可充各種祝福之用，還有手製手繪信紙信封，日記簿等，紙質是透明而纖維細密輕柔，只有請讀者自己親眼看看，才能領略它的好處，和它給人的美感，收信人自然會感到物輕情意重。製紙的技術是我國發明的，但改良和美化卻是外國人比我們更盡心盡力。

超群 *Maria's* 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

咸菜檸檬鴨湯

我一向喜歡介紹一些比較容易烹調而又好吃的家常菜式給各位讀者，而這類菜式特別受到歡迎。在夏天季節裏，儘量必免過份油膩的菜譜；今天特別推薦一個"咸菜檸檬鴨湯"，清香而不膩，兼可刺激食慾，請來試試。

咸菜檸檬鴨湯

材料：㈠鮮鴨半隻（約半磅重）
㈡瘦肉三兩
㈢咸酸菜半磅
㈣咸檸檬兩粒
㈤鮮檸檬三分之一個
㈥滾水六至八杯
㈦陳皮四分之一角
㈧生薑二大片

調味：鹽一茶匙、糖一茶匙、古月粉少許、紹酒一湯匙。

製法：㈠咸菜先用鹽水浸半小時，陳皮用水浸軟，咸檸檬用水沖洗。
㈡鮮鴨去頭去尾去肥洗淨，放入滾水中拖水後過冷河，瘦肉亦同樣做法。
㈢將鴨、檸檬、陳皮、生薑、咸菜、瘦肉、紹酒、水等一同放入燉盅內，燉約二小時半，最後加調味便成清香醒胃。

如有查詢，請來電 293-9393 超群烹飪示範中心。

醫學與健康

林邱中玉醫生

盲腸炎

幼年時總喜歡跳蹦蹦的。但每逢飯後跳躍，母親必警傷不要再跳；否則吃下的飯會跌進盲腸而致生盲腸炎（這是俗稱，應叫闌尾炎）。一班朋友談起童年往事，他們亦有同樣經驗。

盲腸（闌尾）位於腹部的右下處。闌尾的生理作用至今似未完全清楚，導致發炎的原因亦有不同的說法。據傳統的概念，發病的原理是腸道被塞而致有細菌感染。栓塞原因包括糞石、瘤、纖維帶、寄生蟲和淋巴增殖。與飯後跳躍無直接關連的。

患者多是青少年，最普遍是十五至廿四歲。在西方國家大概有百分之七的人在一生中曾患上這病症，比一些東南亞和非洲國家較爲常見，這或許與少吃含大量殘渣的食物有關。

這病症有多種不同的表現，最具代表的徵狀是開始時中上腹部痛楚，數小時後移至右下腹；於此時，咳嗽、打噴嚏、移動或深呼吸可能會增加痛楚。胃口欠佳、作嘔或嘔吐，有便秘的感覺，又或有輕微的發熱。如有懷疑，應及早求醫，避免闌尾破穿而致腹膜炎或有膿腫。

除了極例外的情形如不宜施手術，否則最佳的治療法便是割除闌尾。預防的方法亦是在做其他剖腹術時一併割除，但有多種先決條件需要考慮。

讀者如有任何醫學上及健康上的問題，歡迎來信本欄。

談話（下）

冷靜沉思 ◆周一帆

侃侃而談，語態中最忌充滿成就感，自豪自傲的話是最容易惹人不悅。一般家庭，能夠收支平衡，有工作做，過着有規律的安穩生活，這已是理想以外。可是，每每會接觸到某些人，他「她」沒有透視到各人有個別經濟能力和不同的物質需求，只拿他自己的消費尺度做別人的標準，以爲除了他之外，別個人都不識得生活樂趣以及怎樣運用金錢。當與這類人對話，首先分析他正在想討論花錢還是節儉。若然他有意表揚節儉的美德，你卻大條道理說花費得物有所值，那怎會話得投機呢！又如果他有意表揚出如何如何有能力花費金錢，講威風體面，但你卻對他大講特講節儉是美德，那真是牛頭不搭馬嘴。然而，要是他的言詞苛薄，含意影射你是寒酸，有心令你出醜在人前，精明的你何必再與他爭論。但是，你又心有不甘的話，想挫折一下對方，就不防採取"杯長"的方法，例如，你說十五尺的遊艇是怎麼有生活情趣，你請問他十九尺的感覺是怎樣，一味刻意將說話主題一步一步的放大到他醒悟出一山還有一山高，再而技巧的引述有人喜愛遊艇，有人喜愛汽車，有人喜愛衣飾，有人喜愛平淡。總之人生百態，五花八門，樣樣都有，各式其式，各有各的目標，各有各的理想。

不少人都是傾向於說討人便宜或故意作弄的話，卻經不起別人同樣的報還，會動肝火；寧得罪君子，莫得罪小人，自己認句低威，不會有什麼損失的。世間沒有永遠一帆風順的人的事，好花不常開，花月不常圓，處境有起有落是正常健康現象，得意失意，內心總有一種感覺，這是人共通的反應。順境時候，日子會容易過，但逆境時候，即使你叫苦連天，能立刻改變到什麼嗎？反令人爲你感到困擾，還引起旁人冷嘲熱諷。

許多時會碰上主觀強的人，愛用「你聽我講喇」的口吻說話。你聽他講，意思很明顯，你只有聽的份兒，讓他講個不停，若然加入一個不願意聽，而又是一個要別人聽他講的人，不單如此，還毫不客氣地將先前那個說話斷章取義，麻煩便出現了，如此場面，莫以爲投其所好，指出各有優點，將自己的觀感用花言巧語表達到講完等於無講過，處處留有餘地，絕對不是以日我或任何人爲中心，就不怕兩邊得失，並且能調和針峯相對的談話氣氛，誰知，採取上述中肯立場，每每被人背後譏笑你是兩幅面目的大狐狸，結果，變成前後受敵，四面楚歌；但若然滑心直說出同情某一方的話，卻含意着挑撥離間，故此這些情境，都是借故行開爲上算，因爲「你唔知聽邊個講好」。

小啓
劉沛先生外遊，"相理錦囊"專欄暫停，請諒。

◆呂永

東山再起

出處："晉書・謝安傳"

釋義："晉書"記載謝安曾經辭官隱居會稽郡上虞縣附近的東山，後又出山作了宰相，後來就"東山再起"指再度任職；亦比喻失敗後，恢復力量再幹。

故事：謝安，是東晉政治家，從小喜愛讀書。長大後，通曉諸子百家，學識淵博，很有名望。

朝廷很多次請他出來做官，但他鄙視名利地位，又覺得當時的朝政昏暗，故推辭不就。謝安寓居在會稽郡上虞縣附近的東山。東山風景秀麗，謝安和王羲之等一班知心朋友，遊山玩水，作詩論文，過着隱居生活。

當時社會非常混亂，外族擾邊，老百姓不得安寧。謝安看到這種情景，才決心出來解除民衆憂患。起初當司馬官職，後陞爲侍中，掌理國家政務。謝安捍衞皇室，實施良政，使晉朝復興。

孝武帝時，北方前秦強盛，苻堅統率百萬雄師，進攻晉朝。孝武帝派謝安爲大都督，率軍八萬前往抵禦，謝安派其弟謝石與侄兒謝玄爲將，前往淝水，設計拒敵。

晉軍與秦軍交戰那天，謝安在家與人下棋，鎮靜從容。直至晉軍戰勝消息傳來，謝安仍下棋如常，棋下完了，他才返回內室，高興得連木屐都跳斷了。

後謝安又出兵北閥，一度到達黃河以北。謝安在東山隱而復出，故後人稱此典故爲「東山再起」，比喻再度任職建功。

春天套裝永在潮流中（二）

◇鄒莎

㈠襯衫式寬鬆上衣的剪裁和上衣下擺的特殊設計，是創新的套裝。
㈡活躍在新潮的春季裏，清爽柔和的淡粉紅色套裝，是表現出女性嬌柔甜美的裝扮。
㈢麻製品的套裝。麻，涼爽舒適的特性，是春夏季最活躍，最受人喜愛的質料。
㈣高尚品質的鈕扣裝飾和印度絲綢的質料，襯托出整套套裝，極爲高貴的品味。
㈤春天，最有新鮮感的白色套裝，質料是麻和人造絹絲的混紡。

2950 KENNEDY RD., UNIT 5A, AGINCOURT

詩韻 髮廊

積累多年經驗
實現閣下理想

Swan Hair Boutique 298-0844

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購

393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7485

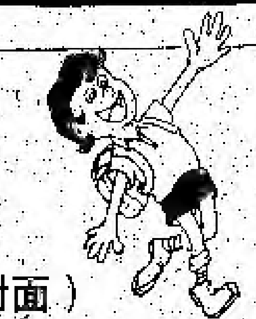
恩儀時裝 Zinnia Fashion
士巴丹拿街七十七號（即登打士西街與士巴丹拿街交界）
電話：(416)-593-1084

最新日本香港意大利
時裝、腰帶、手袋飾物、
源源運到
竭誠爲各界女仕服務

請駕臨恩儀時裝參觀選購

入口名牌童裝　批發價錢廉售

Slack's WHOLESALE LIMITED



服務華人社區十五年，專門批發入口名牌如KIDDO和JORDACHE兒童服裝給大百貨公司。價錢公道，料上乘，歡迎參觀選購。（位於新光酒樓對面）

營業時間：星期一至四　上午九時至晚上五時
星期五　上午九時至下午四時
（七月廿八日起）星期日　上午十時至下午二時

電話：977-3619
地址：323 SPADINA AVE TOR. M5T 2E9

安省藝術館珍藏名畫

綜藝談

◎阿聯

在多倫多的藝術界中，中外名畫的收集，似乎都不太夠，不像紐約，要看古時名畫，有"大都會"博物館可去；現代名畫，則不只一間藝術館，有大量並重要的收藏。

多倫多的皇家安大略博物館，只以人文歷史的收藏見重，中外名畫收藏得極少。

而位登打士西街，座落唐人街區內的安大略藝術館（***ART GALLERY OF ONTARIO***），則還算有不少西洋油畫的收藏，自古代到現代的都有。

這次要向讀者介紹的，是一幅該館所藏林白蘭特（***REMBRANDT***）的名畫。

林白蘭特是荷蘭十七世紀時的天才畫家，生於一六〇六年，卒於一六六九年。早年在其出生地***LEIDEN***的大學，學美術，但他在阿姆斯特丹的一位畫家***PIETER LASTMAN***處學畫六個月，才真正使他奠定了日後的成就。

在他的藝術的成長過程中，他以兩個特色，逐漸地在當時的荷蘭高度發展的繪畫藝術界一嶄露頭角。

當時的荷蘭人像畫十分風行，有錢的人都喜歡找畫家畫幅自己的肖像。但一般畫匠，都追求像照相術那樣的效果，因此，作畫時，畫面要求平滑，而畫中人坐姿亦是四平八穩的。

而林白蘭特便揚棄了這種表面的真實感，因此，他的畫中人，似乎浴在一股神秘的光影之中，活躍欲出。而他的筆法亦複雜多變，在畫布上留下了豐富的筆觸，刻下了豐富的生命感、韻律感。

林白蘭特另一點與一般畫家不同之處，是他能正確地捕捉住被畫者神情的真髓。一般的畫家只會死板地描繪出被畫者呆滯的表情，而林白蘭特的畫中人，似乎在無言中，透露給觀衆他們（或她們）內心的秘密。

就以本次所介紹的畫（***PORTRAIT OF A LADY WITH A LAP DOG***，見圖）來分析。據推測，畫中的姑娘，乃林白蘭特的媳婦；在畫中，我們似乎可以發現，她的眼神，她稍稍揚起的嘴角，好像告訴我們，她能讓這麼一位知名的畫家，並且是她的公公作畫，是多麼令她衷心的自傲啊！

此畫中，亦明顯地可看出林白蘭特對光影的運用，不同於一般的流俗；非常的戲劇化，強烈地突出了主題。但卻正好平衡了她細緻精微的表情變化。

要欣賞這麼一幅涵蘊豐美的畫，當然最好還是直接去看原件。本畫目前在安大略藝術館之***FUDGER GALLERY***展出。

畫中女郎，身穿鮮紅色的華麗袍子，臉上的色澤更是頰帶桃暈，還有身上的珠寶，光看黑白圖片，是難以窺其萬一的。

音樂與文藝的世界

徐訏序林聲翕歌曲集

樂見樂聞

林聲翕預備出歌曲集，要我寫一篇序，對於音樂，我是外行，但是我喜歡音樂，有一個時候，甚至我很想放棄文藝去學音樂，但總因年齡太大，環境也無此可能，而沒有改行。而我私人對於有成績的音樂家則總是非常羨慕與敬仰。

我小的時候並沒有一個音樂的環境。小學中學也都不重視藝術教育，所以對於音樂繪畫，都很疏遠。後來因研究一點美學，並且同文藝接近，自己從事寫作，才注意繪畫與音樂，開始去接近它。起初也只是從藝術史方面略涉，後來隨着愛好說喜歡不喜歡。這樣慢慢的，我發現音樂的世界比文藝的世界似乎要自由得多，許多我想用文字表現而感到非常困難的感情，似乎在許多名曲中很輕易地在表現着；當我陶醉在許多音樂家的作品中，我常常感到他們所表現的正是我常想表現而無法表現的東西。想放棄文藝去從事學音樂，也就是在這一個時期。

爲什麼音樂的世界比文藝的世界要自由？這因爲文藝的表現要通過文字。文字本身是一種包袱，一個不識字的人無從欣賞文學，但祇要不是聾子就可以欣賞音樂。文字本身是作者的一個包袱，也就是欣賞者的一種界限。不越過文字的界限無從欣賞文學，這也就是爲什麼每一個民族的文學都爲其本身的文字所限；而我們也必須弄通另外一種文字才能欣賞另一民族另一國家的語言。

文學的界限在文字以外，還有許多"知識"的界限；在藝術上，知識永久是一種妨礙心靈傳達的東西。一般人把知識的理解與藝術的欣賞相混淆，這是已經爲近代的實驗美學所否定了。但藝術的表達，在文學形式中，往往是圍欄着許多知識的界限，一定要超越這些界限，才能夠欣賞藝術，因此沒有這些知識的人，也就無從去欣賞文學，實則，所謂藝術的欣賞與知識的理解是沒有關係的。（未完待續）

BASS開放日

夏天已開始，釣魚的季節亦進入高峯，湖中心更多船隻。本星期六（六月廿九日）是各漁翁期待已久的重要日子：鱸魚（BASS—LARGE AND SMALL MOUTH）開放日。

安大略省不少湖都有鱸魚，過往會去的GEORGIAN BAY一帶和東北區近PETERBOROUGH處都有好收穫。一些好運的朋友，時常頻頻上鈎，但每天的限額是六條。若違反而被當局發現，會被懲罰。

位於LINDSAY以北的小市鎮ROSEDALE是一好去處。那兒的BALSAM LAKE環境優美，湖水極深；在遇猛風要特別小心，因常翻白浪。大約駕車兩小時沿公路四〇一東行過了BOMANVILLE，轉入公路卅五北上，過了LINDSAY再直上約十五多公里，便看見ROSEDALE路牌，那兒有數間租賃機動的船隻，約每天卅元左右。

去年開季時曾在此處的別墅住了一個週末，在旭日出昇時已駕船出湖中心，霧氣在水面上升，十分寧靜。以小生魚（MINNOWS）作餌多，也用假餌的JIGS。整天最興奮的時刻便是黃昏時份，每次拋絲便立刻有一磅多重的大口鱸上釣，幾個漁翁忙得不可開交，釣得的魚也留在網上猛跳。另一罕見的情形便是假餌JIG還放在船邊，未放下水，一條磅多重的細口鱸跳出水面搶吃，自投羅網。

FINS & FEATHERS
東區芝蘭商場二樓，芝蘭東街一千號
TEL：466－6374

各類魚缸：大小俱備
養魚設施：應有盡有

魚缸	5½加侖 ~~$18.99~~ $8.99	10加侖 ~~$10.99~~ $11.99	15加侖 ~~$25.99~~ $16.99

多倫多中華文化藝術中心
CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE

招1985年第三季（七八九月）各訓練團／班新生
中區授課地點：登打士西街七〇七號士基定中心
東區新增地點：芝蘭東街一〇五六號

環境清靜　　師資優良　　管教嚴謹

A.兒童中文粵語班、國語班，全期學費十八元，免費供應課本，作業紙張。
B.兒童美術班，全期學費四十五元，免費供應作業紙張。
C.兒童敲樂合唱團，凡參加中文班、美術班，舞蹈團學生完全免費。
D.民族舞蹈團，初級班（男女童）全期卅元，高級班（少女）全期四十五元
E.成人國畫班，教授山水、花鳥、人物，全期三個月學費九十元。
查詢報名電話（416）597－1648
週一至六每日下午一時至四時（416）461－9393

主任：徐潤泉　　監督：吳雅超

各團／班授課時間表

中區登打士西街七〇七號士基定中心

粵語中文班	星期六	上午10：00－12：00
國語中文班	星期六	上午11：30－1：30
美術班	星期六	上午10：00－12：00
初級舞蹈班	星期六	上午11：00－12：00
高級舞蹈班	星期六	正午12：00－1：30
敲樂合唱班	星期六	上午11：30－12：00
成人國畫班	星期四	下午5：00－7：00

東區芝蘭東街一〇五六號地下

粵語中文班	星期六	上午10：00－12：00
國語中文班	星期六	正午12：00－2：00
美術班	星期六	下午2：00－3：45
初級舞蹈班	星期日	上午10：00－11：00
高級舞蹈班	星期日	上午11：00－12：30

BMW

THE ONLY WAY TO GO...

前進的唯一途徑…

For BMW enthusiasts the only way to go is Up... to Town & Country Motors for sales, leasing and the only service department open till midnight.

Quality service at Toronto's largest BMW dealership.

喜愛BMW的人士，他們前進的唯一途徑是北上．．．．前往TOWN & COUNTRY MOTORS 購買及租賃汽車。TOWN & COUNTRY MOTORS 唯一開至深夜的服務站。多倫多規模最大的BMW經銷處，爲閣下提供最優良的服務。

我們的優秀營業代表

☆ JOHN APIOU 屈志剛先生 隨時恭候閣下光臨。

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

TOWN & COUNTRY
MOTORS LIMITED TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET,
THORNHILL, ONTARIO
886-3100

BMW The Only Way To Go

港姐選
難

退職娛記

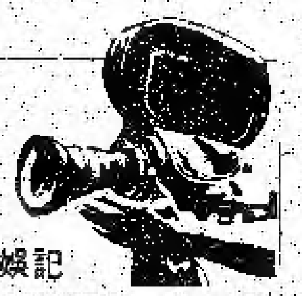
藝壇

朋友寫信告訴
選舉，港視耗資
目亦大，除了支
錢。據熟悉內幕
一千萬元，也有
舉辦亞洲進美，
張，事事稍力糾
會辦得有聲有色
視香港小姐選舉
達到平分春色，
不能被人睇小；
就面目無光了。
舉辦香港小姐選
，對於八月上旬
，決定全力以赴
下，又威水一番
上月，任、白
的舞台紀錄片「
重映，乘房紀錄
院線五月份最佳
的策劃者，勝於
萬千千觀衆依然

順
House of
457 – 45
Toronto,
TEL: 597
正 天
宗 天
粵 茶
菜 市
北 明
方 爐
小 燒
食 烤
星期一
早十時
週六早
週日早
爲
部
、上

港姐選舉無綫進賬八百萬

鑼鳳鳴傳年底來多市演出



退職娛記

藝壇放大鏡

朋友寫信告訴我，上月香港小姐選擧，港視耗資不鮮，但收入的數目亦大，除了支出，港視賺了不少錢。據熟悉內幕的估計，儘管不到一千萬元，也有八百萬。亞視計劃擧辦亞洲選美，頭頭即總很非常緊張，事事親力親爲，希望把選美大會辦得有聲有色，就算不能勝過港視香港小姐選擧，最低限度，也要達到平分春色，打成五五波，絕對不能被人睇小；若輸了這一仗，那就面目無光了。信中又指出：港視舉辦香港小姐選擧，既然名利雙收，對於八月上旬擧辦健美小姐選擧，決定全力以赴，冀望再接再勵之下，又威水一番。

上月，任、白、波廿多年前主演的舞台紀錄片「帝女花」在嘉樂綫重映，票房紀錄很是不錯，創下該院綫五月份最佳業績。港視節目部的策劃者，腦筋相當靈活，知道萬萬千千觀衆依然喜愛粵曲，與流行粵語時代曲不分伯仲，所以按照打鐵趁熱原則，擧辦"梨園SING星聲"比賽，規定由初賽、準決賽到總決賽，每次都頒發獎金；總決賽得冠軍者，獲萬元鉅獎。經初賽、準決賽至總決賽，挑選出幾位精英，有唱紅綫女腔的唱"文姬歸漢"，有唱小明星腔的唱"歸來燕"，和唱陳嘯風腔的唱"朱弁回朝"，結果，選出唱女腔"打神"爲冠軍。

上月底，李香琴與文千歲領導的寶人和劇團，在九龍百麗殿鑼鼓，演出"鳳閣恩仇未了情"、"雙龍丹鳳霸皇都"、"梁祝恨史"、"獅吼記"、"痴鳳狂龍"、"梟雄虎將美人威"、"蠻漢刁妻"、"征袍還金粉"等劇，因戲碼吸引觀衆，這台戲總結算，雖然未到盤滿砵滿地步，但亦有利可圖。

接"寶人和"在百麗殿演出之班，是吳千峯、謝雪心、任冰兒、新海泉、招石文、關海山領導之千鳳鳴劇團，是台五天爲期，謝雪心交出乃師任劍輝與白雪仙名劇"牡丹亭驚夢"、"紫釵記"、"曹子健七步吟詩"，作爲該班獻禮。

羅家英與李寶瑩領導的勵羣劇團，在大澳演了四天神功戲，六月十四日起班，在利舞台演出七日八場。據傳：廣東省粵劇台柱羅家寶，年前曾一度與李寶瑩拍檔，爲某慈善機構籌款演唱，台下萬千觀衆，聽了羅家寶的蝦腔，和李寶瑩的芳腔，掌聲源源不絕。二人多次謝幕，叫好之聲，震撼戲院四周。敏感之班政家，打聽到羅家寶準備從美國登台回來，宣告掛靴，所以有意拉攏羅家寶與李寶瑩携手演一台告別戲，讓觀衆再飽眼福耳福。

由於寶人和勵羣、千鳳鳴有不錯的票房紀錄，林家聲的頌新聲，亦於下月十一日假北角新光戲院，一連七天演八場。這一屆頌新聲的陣容是：文武生林家聲、花旦陳好逑、李喜鳳、小生林錦棠、丑生吳漢英、武生尤聲普。戲碼是："碧血寫春秋"、"周瑜"、"雙槍陸文龍"、"三夕恩情廿載仇"、"雷鳴金鼓戰笳聲"、"無情寶劍有情天"。這六齣戲中，武戲佔四齣，林家聲認爲精選之作。

八五年下半年度，傳鑼鳳鳴在港九演兩台戲之後，會接大西洋城某賭場聘約，由龍劍笙、梅雪詩領班前去登台。棚面（音樂員）朱家兄弟，有意趁此行之便，由他們包起，多接一兩台期，多倫多是心目中的去處。因該團去年到此登台，六場收入，平均每場超過二萬五千元，主會（羅戲者）有多少利潤，惟撈得最多者，則爲香港班政家黃炎，黃炎經手接單，定老倌與手下一行卅多人前來報聘，因戲金實出可觀，光祇多倫多一台，黃炎賺五萬以上。此事求證於搞班旗手之吳培芳先生，他祇表示亦有所聞，但未與有關人等進一步接觸。

百利宮
Fortune Palace
291 DUNDAS ST. W., — TORONTO, TEL: 977-1672

獨家首創 任食自助茶市
每位成人 $5.95
小童（凡十歲以下）$2.95
逢週末（六、日）及假期十時至三時

包括：
筍尖鮮蝦餃、蟹黃燒賣、山竹牛肉、鮮蝦粉粿、五香肉丸、牛肉燒賣、蠔油鮮竹卷、蝦多士、炸粉菓、炸蟹角、煎鍋貼
五香牛什、牛腩蘿蔔、鮮醬鳳爪、豬皮蘿蔔、蠔油鴨掌、豉汁牛百葉、臘味糯米飯、上湯水餃、香煎蘿蔔糕、各類粥粉麵、各式精美甜品、及西式沙律

七天營業：
早上十一時至
晚上十二時

四和菜 $22
六和菜 $33
八和菜 $48

歡迎社團宴會各大小喜酌壽筵

順發酒樓 順發粥麵飯店

457 — 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. （第一支店）
TEL 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

正宗粵菜
天天茶市
龍鳳禮堂
社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂

名廚主理
晚飯小炒
雲吞麵食
自制蛋麵
鮮蝦子麵
歡迎批發

北方小食
明爐燒烤
宵夜小食
素齋鹵味
雲吞麵食
全日供應

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店
一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

……敬希留意。

加國華視

逢星期日上午十時至十一時半於有綫第7台—無綫第57台

加國華視現增設錄影帶製作部，專門替顧客拍攝高水準錄影帶。結婚是人生一大喜事，我們可替閣下拍攝及剪接一套富有紀念性的錄影帶。如顧客喜歡，本公司更可替閣下拍攝追求及戀愛之故事。組織了家庭，搬進新居，資產漸漸增加，保險便成爲第一個家庭的顧慮。本公司可替閣下拍攝錄影帶，將閣下房屋及財產紀錄下來，以便保險，一勞永逸。錄影帶及電視宣傳是最有效的宣傳方法，欲知如何以最低的價錢獲最高的效果，請電491-9170與加國華視查詢。

節目監製：朱潔愛
節目主持人：朱潔愛、蔡錦棠、林麗卿
廣告代理：3A ADVERTISING 491-9170
中時廣告有限公司 QUALIGRAPHIC ADVERTISING
歡迎觀衆來信，請將信件寄往
CHIN RADIO
CHINESE TELEVISION
637 COLLEGE ST.
TORONTO, ONT.
M6G 1B7
(CITY TV)
491-9170

一周電視（中文）節目表

中文電視 32　　加國華視 57 7　　CFMT 47 4

六月廿八日　星期五
1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間煙雨江南
2：43 南疆豪俠傳
3：30 下午電影：
5：00 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：30 每日新聞
晚間新聞 630
7：00 國語新聞
7：20 狂潮
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場：傲爺刀
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影

六月廿九日　星期六
1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：53 休態消遣
3：03 電影
4：35 跳飛機
5：00 每日一字
5：05 古典名劇
白蛇傳
5：35 民間：倫文敍
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：15 魔域桃源
8：00 夏日搖擺
9：00 新紮師兄
霍東閣
9：45 金玉劇場
11：05 每日一字

六月三十日　星期日
10：00 訪問：西乃山醫院慈善抽獎得獎人士
電影：飄香劍雨
介紹：瑞士旅遊片段
1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：53 休憩消遣
如來神掌
3：03 神童歷險記
4：35 跳飛機
5：00 每日一字
5：05 古典名劇
貂蟬妃
5：35 體育縱橫
6：30 新聞雜誌
7：00 華人社區通訊網
7：15 魔域桃源
8：00 飛上彩虹
9：00 新紮師兄
你的世界
9：45 國語劇場：
情歸何處
9：55 新聞一週
10：15 社區專訪
10：50 新聞雜誌
11：15 華人社區通訊網
11：40 電影：

七月一日　星期一
1：03 新聞雜誌
1：33 社區新聞
1：56 午間國語片精選
煙雨江南
2：43 紅樓夢
3：30 下午電影
5：00 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞 630
每日新聞
7：00 國語新聞
7：15 狂潮
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場：傲爺刀
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影

七月二日　星期二
1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間國語片精選
煙雨江南
3：30 下午電影
5：05 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞 630
每日新聞
7：00 國語新聞
7：15 狂潮
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場：傲爺刀
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影

七月三日　星期三
1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間國語片精選
2：43 紅樓夢
3：30 下午電影
5：05 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞
每日新聞
7：00 國語新聞
7：15 魔域桃源
8：00 歡樂今宵
東亞劇場：
江湖夜雨十年燈
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場：傲爺刀
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞

七月四日　星期四
1：03 每日新聞
1：33 國語新聞
1：58 午間國語精選：
煙雨江南
3：30 下午電影
5：05 兒童節目
5：35 婦女新姿
6：27 節目預告
6：30 晚間新聞
每日新聞
7：00 國語新聞
7：15 狂潮
8：00 歡樂今宵
9：00 新紮師兄
9：45 國語劇場：傲爺刀
10：35 每日新聞
11：05 國語新聞
11：25 每日電影
11：10 每日新聞
11：40 國語新聞
12：00 週末電影

華都戲院
EASTSIDE CINEMA
原華戲院舊址　美國華都院線
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT
TEL：469-5521
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、禮拜日及假日由下午一時半起映。
六月廿八日星期五，全加拿大隆重首映　搶先定座
。本片在香港及在美國各大城市公映創下鮮見票房紀錄。
女貓
香港譯名「性感女野貓」
日本艷壇大膽
青春玉女早乙女愛演出
中文版：華都影業公司發行。兒童不宜

情節充滿爆炸性，冶艷鏡頭花樣多。薄衣淋浴曲綫玲瓏，若隱若現大嘆觀止。
同場放映粵語對白時裝鉅片
熱淚
陳玉蓮、呂良偉、林健明、鄭則仕主演
下期映東京飄妹仔春情片
多情學生妹
同場放映
領野貝如花主演
本院於六月廿九日星期六晚舉行午夜場，十一時半優先放映多情學生妹　是一部百看不厭成人電影。

美滿餐廳　法國名餐　越南小食
Perfect Restaurant FRENCH & VIETNAMESE CUISINE
NHÀ HÀNG MỸ MÃN
著名法國名菜　精美越南小食　經濟中午快餐
電話：921-1917
地址：多倫多市士巴丹拿街四四〇號
440 SPADINA TORONTO ONTARIO

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠270 SPADINA AVE., TORONTO
Tel. 977 7287
六月廿七日（星期四）起盛大獻映
輕鬆妙趣，八五年賀歲喜劇
「愛情麥芽糖」

同場放映
場面宏偉、氣勢雄壯大型功夫片
「水滸傳」故事
「浪子燕青」
魯國慶、段草麗合演
下期放映
中國邊疆風光奇聞，益智趣味並重紀錄片
「大西北奇觀」
同場放映「少林寺」姊妹作
「天下功夫出少林」
劉家輝、高飛領銜主演

影話

GOONIES：現代頑童歷險記

※亭丁芭芥

史提芬史匹堡（STEVEN SPIELBERG）實在可稱得上是現代電影界的"老頑童"，一部接一部的電影，莫不是在激發觀衆對童年時代所幻想的世界之追憶。

以從前的"E．T"、"第三類接觸"、"人嚇鬼"，到"魔殿奇兵"，兒童都佔了極重要的角色。相形之下，成年人，特別是中產階級的中年人，就顯得模糊不清了。

今夏，史匹堡與另一位知名的製片李察唐納（RICHARD DONNER）所製作影片包括"超人第一集"及最近上演過的"LADY HAWKE"，二人合作推出了"GOONIES"，簡直的可以還稱之爲「現代頑童歷險記」。

故事敍述七個小孩，在無意之間發現了一張藏寶圖，按圖索驥，竟找到一艘早爲人遺忘的海盜船。

史匹堡的電影編導及製作歷史，幾乎與現代的科技電影發展不可分割。他與佐治魯卡斯（GEORGE LUCAS）合作的"星球大戰"等於揭開了當今如火如荼的科技影片的序幕。

因此本片中，在七個小孩探險尋寶時，便有層出不窮的精彩特技場面。不過，這些特技的場面，比起他較早期的"法櫃奇兵"、"魔殿奇兵"，以及"星球大戰"的上中下三集來，要差得多了。或許史匹堡已黔驢技窮矣！

當筆者看了"法櫃奇兵"之後，第一個感覺是，史匹堡簡直把中國的武俠小說拍活了。中國的武俠小說，在幻想上，實已可謂如天馬之行空，而其描繪則又如天花之亂墜，但翻版到電影上，實在缺乏新意，又拍得不具實，令人睹之乏味。

但最近在中文電視上演出的，由香港製作的電視影集「魔域桃源」中，卻出現了一些極其精彩的特技鏡頭及構思，實亦不遑多讓史匹堡的那一套把戲。

可是史匹堡的電影中，還有很多其他的優點，其中筆者所注意到的最重要一點，便是史匹堡極其細心地照顧到片中的許多細節。因此使全片顯示出一種統一而緊湊的精神，不但在情節上沒有一刻鬆懈之處，在所有人物（包括主角及主角周圍的人物）上，亦照顧得合襯貼切。

比如本片，飾演其中一位探險小孩的華裔演員華桂泉（譯音）小弟，在片中被塑造成一位喜歡自己發明並設計製造機關裝置的鬼靈精，到最後，他的父親出現時，也露了一手機關裝置的設計，充分表現了"有其父必有其子"的中國古諺，而他的父親只在片中出現不過五分鐘。史匹堡也細心地照應了這點。

史匹堡電影中爲筆者注意的另一優點，便是他以誠摯的心意，旁敲側擊的手法，描繪出美國中產階級家庭的面貌，或者應該說史匹堡心目中的美國中產階級家庭的面貌。

試看"E．T"及本片中，主角小孩的家庭，父母與幾個孩子之間，面貌竟都有些類似。家庭都座落在美國某處的一個小山鎮中。他無意過份美化這個美國一般的家庭，因此，在影片中，家庭或多或少的陷入了某一困境，如"E．T"中，父母離了婚；而本片中，則全家正受人逼迫要將房子賣掉。

兩部影片中，父親的角色都不太顯著，而主角小孩，則都有些缺陷。比如本片，主角小孩，便患有氣喘病。

似乎，史匹堡這位長不大的老頑童，在每一部影片裏，都反映了一些自己家庭的過去？！

三十處男

※蒙太奇

邵氏戲院本週將放映"卅處男"，該片故事鬆散，內容無稽，加上導演入行資淺，功力不夠，全片不見突出。

該片內容是描述張堅庭扮演的男主角，在卅歲以前不能結婚，若結婚將招致殺身之禍，所以談"女"色變。而女主角鄭文雅則是在殯儀館做化妝師，亦難於找對象，由此而引出故事。該片故事內容已經薄弱，而導演手法更屬差勁。

此外，邵氏同場放映"雪兒"。

新聲戲院本週將映惹笑片"孖襟兄弟"及"通天老虎"。

嘉禾戲院六月廿八日開始映"時來轉運"及"龍少爺"。

金龍戲院將放映青春諷刺劇"拍檔闖情關"及寫實片"師爸"。

新藝城則映惹笑片"智勇三寶"。

遠東戲院本週將映"愛情麥芽糖"及"天下功夫出少林"。

梁氏旅行社

377 DUNDAS ST. WEST 2nd FLOOR 電：596－6575（四線）

台灣七日遊（六晚七日）
環島遊旅程包括：台北－日月潭－台中－高雄－花蓮－台北
逢星期六出發$320
（包括台灣內陸機票）

台灣四日遊（三晚四日）
天天出發$180

住宿台北一流酒店，每日三餐，專人導遊，機場接送，包所有觀光入場費。

本公司電腦全部直接訂位

CP Air
中華航空公司 CHINA AIRLINES
CATHAY PACIFIC The Swire Group

特約代理特價機票（來回香港及東南亞）
－華航、國泰、CP AIR 等航空公司

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

「世上有好多事情不能預料。但有好多事情你却可以預料的。例如：浪子的VISA 是沒有問題的，他進入海關五分鐘就出來了。看到"蛋為"已經被人"清倉"，檢查員小心地在每一個角落搜尋，像尋找一些曾經在這世界失落的東西似的。其實"失落"的卻是這一班人，尋找的也正是這班人。忽然有一個念頭在他們的腦海升起：尋找"失落"的人是永遠尋找不到甚麼的。因為已經"失落"了。他們自然地靠攏在一起，"同舟共濟"是自然的現象。

「好了！你們可以上車……到底甚麼事令你們這麼驚慌？」檢查員問，他沒有那位開口的女士這麼硬。

「沒……沒有甚麼，只是剛才這位小姐在橋頂停經出車，發覺橋在震動……嚇壞了……」高佬說着大家姐。

「肚子餓了，找個地方吃東西吧！」小妹妹打開了另一個話題。

「我贊成吃中餐，不知這裏有沒有茶市？」嬌嬌女還是中國化一點。

「時間無多，又不知中國餐館在那裡，還是在路途上吃熱狗或漢堡包吧！」這當然是數學家的提示。

「數學先生，請你不要整天在計數，好不好？肚子餓了提任何數也沒有興趣」嬌嬌女有一點氣。

「不要忘記九天要走一萬公里的路程。」數學家仍然在計數。

「我的天呀！九天九天一萬一萬我快要神經了，我寧願九天一千好了………」

新西遊記

黃衛耀

（十五）黑風鎮唐人街

「不要吵了，我有一個提議，先入了市中心，若是發現中國餐館的話就進去，若發現不到就要出高速公路找漢堡飽了。」這是大家姐的聲音，她雖然膽小，但決定事情"快而準"。

大家贊成了，這次由浪子駛車，一駛就進入了市中心，其實關口處就離市中心不遠。這處右轉右轉，單程、雙程，又五角連環，六個人早已眼花繚亂。加上路上行人衆多，交通擠迫，六個人又餓又渴，連停車買杯"凉水"的地方也沒有。方向迷失，變了盲頭烏蠅亂撞，可算是剛出雞關，又入困境。剛才上橋之時經過迷魂八卦陣才找到上橋通道，這一次迷魂八卦陣卻是漫無目的。上高速公路嗎？又不知那一條好，因為東南西北尚未弄清。找飯店嗎？不要說連中文字沒有一隻，就算只有一隻，停車也成問題。這黑旋風後，這一包纏了黑旋風後，轉呀轉呀的，最後來到了一個地方玻璃窗上都貼滿了報紙，你根本看不到裡面是什麼東西，如此做生意真的是別開生面。忽然聽見嬌嬌女大叫一聲。

「小姐呀！求求你將聲音收細一點。人嚇人沒有藥醫的呀！」浪子險些兒沒有將車子撞上了電燈柱，他是在這次旅程中第二次被女子的叫聲嚇到將車子亂駛的了。

「我發現了，發現了………。」嬌嬌女沒有理會浪子的哀求：「發現了中國餐館！」

「甚麼？」大家都奇怪，但抬頭一望，赫然看見許多中文字就在眼前。

這就是唐人街？

唐人街做生意要將櫥窗封閉？這是什麼世界？

君知否，多少華僑的眼淚，多少華僑的辛酸，多少華僑的血汗，都溶在團團轉呀轉呀的黑旋風裡！

東遊散記

◎五湖散人

廣州是好是壞？

廣州今天如何？我相信許多人如果曾到大陸一遊的，都有不同的說法。是好嗎？有些人說不見得。是壞嗎？也不見得？天天進步嗎？看那一部份。不過有幾樣東西是千真萬確的：這裡人多、旅遊業旺盛、酒店一流。

一流一的酒店要算中國賓館（或者叫大飯店）。據導遊解說此酒店有三寶：第一是金牆，第二是吊燈，第三是無柱亭。

金牆是酒店兩旁的大牆，用用金箔數上（牆高數百呎）；吊燈是入大堂的吊燈，重約兩噸；無柱亭是大門前的避雨亭，由酒店伸出幾達一百呎，上有游泳池，下面卻沒有一條柱承托。

我們沒有住這間"華廈"，但聞之頗想住一下。不是這麼貴，比這裡多城的希爾頓便宜一半。

"華廈"是否天堂，這要看一個人的心態。如果你認為這三寶只是天堂才有的，當然是"天堂"了。有朝一日上"天堂"這算是一件樂事，可惜這"天堂"第一有日子限制，第二是用金錢買來的。

如果你認為這三寶是普通的——你在好多地方都看過了，這算得是什麼？那麼你算是一個普通的小富人家，因為沒有錢你不能進去，但這"進去"又不能吸引到你。

如果你認為這三寶是不值一哂的，這裡面有兩種看法：（一）你是大富人家，必入"勞斯萊斯"，家住"華廈"比這"華廈"還要漂亮一點，在你眼裡這些東西生來就有，所以它的存在與否對你全無感覺。（二）你是一個清高的人，以清高者看世界如糞土也。所以世上的華廈在你的眼前只不過是過眼雲煙，何足記掛？所以"華廈"對你是如糞似壽。

故無論你是什麼樣的人，這種"執着"的看法都要過去，就算是空也要過去。如果你有機會去捕捉的話，就算這只是「一刻」的天堂也應該去捕捉，就算不值一哂也有其他事物值得去哂一哂，萬一你哂一哂就哂到一個"永久的天堂"也不一定。不信嗎？為何不到教堂裡去看一看，是不是裡面的人都"哂"出一個"永久的天堂"來？

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS. 444-1104

飛鷹旅行團夏日大減價（七月團）

乘風去‥踏尋萬里城（團號）

中國名城夏日遊 $3499 $2990CAD
25日中國遊
出發日期：7月12日至八月5日
途經：香港—廣州—杭州—上海—北京—西安—成都—重慶—昆明—桂林—廣州。
包括：多倫多香港來回機票
一晚香港酒店
22日中國大陸名城萬里遊（包三餐）

乘車去‥踏尋萬里雪（山上團）

由桃源到仙境（黃石公園之遊）$748 $688U.S.
7月20日至8月2日（14天）（雙人房）
途經：世界最高樓—峽谷桃源—玉蜀宮—迷蹤谷—面錐山—黑山—魔鬼塔—水牛標故鄉—黃石公園—鹽湖—青河—優美天飄—山頂大城—林肯鎮……
讓十四天的旅程留在你記憶裡
包括：豪華巴士、酒店（13晚）、張廣西餐、華人領隊、各類門票、各項政府稅。

龍蝦團報名時交全費者，有5%減價優待。

$439 龍蝦團

6月29日—7月7日$439（四人一房）包三餐龍蝦。這不是噱頭與龍蝦這麼簡單，途經有四州、四省。
四州—紐約州、緬省州、新咸士郡州、緬因州。
四省—安省、魁北克省、新賓士城省、太高沙省。
參觀：首都渥太華，名城滿地可、古城魁北克、新賓士城的風土人情、品嚐太高沙省龍蝦，欣賞緬因州神奇海灣，吃海灣龍蝦，見識麻省工學院，飽覽波士頓風光和評賞它的龍蝦，到紐約首府ALBANY，踏上那裡價值一百萬元的梯級。

6月29日至7月1日（三日遊）$139（雙人房）$79（小童）
☆旅程計有滿地可、京士頓及首府渥太華☆

$369 百老匯到水晶宮
8月4日—9日（六日遊）。
途經紐約首都、紐約市、大西洋城、華盛頓。
參觀—百萬元梯級，水晶宮，白宮，國會
CORNING瓷器廠

中國旅遊報名處
信義傳播機構
291 登打士西街三樓328室
電話：(416) 597-1646 444-1104

聯合廣告

以下為安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	海外	466-3643
優良	466-4510 291-3456	張基	424-2640
華聯	466-0980	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	622-1155 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	余達中	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

收費辦法：學車前繳費，更改預約須24小時前通知
每節45分鐘$12每單元（兩節課）90分鐘$24

空氣的動力（AE…ICS）究竟是什…只是量度"風阻"…從風道得來的一個…SUBARU 最新…車來說，這部汽車…點七，低於其他車…ARU XT小轎…。

現時，SUBA…有兩種車型，一是…十九美元雙座DL…另一部是一萬三千…渦輪增壓式、四輪…。雖然這兩部車輛…通的XT轎車差不…的分別亦相當大。…帶動外，車內更有…，由電腦控制的氣…盤式煞車掣。另外…動的汽車，設有盤…或鼓式的煞車掣。…

青年司機…

根據最近之統計…因交通意外而死亡…多百分之四十…。對於準備加入…伙子來說，會是…來已經昂貴的保…年的保險費可能…

一九八四年，加…(ISURANCE…OF CANADA…一份報告清楚指…子的汽車保險費…通意外調查組"…INJURY RE…NDATION，…，IBC的通訊…

「所有年青司…者交通意外，包…

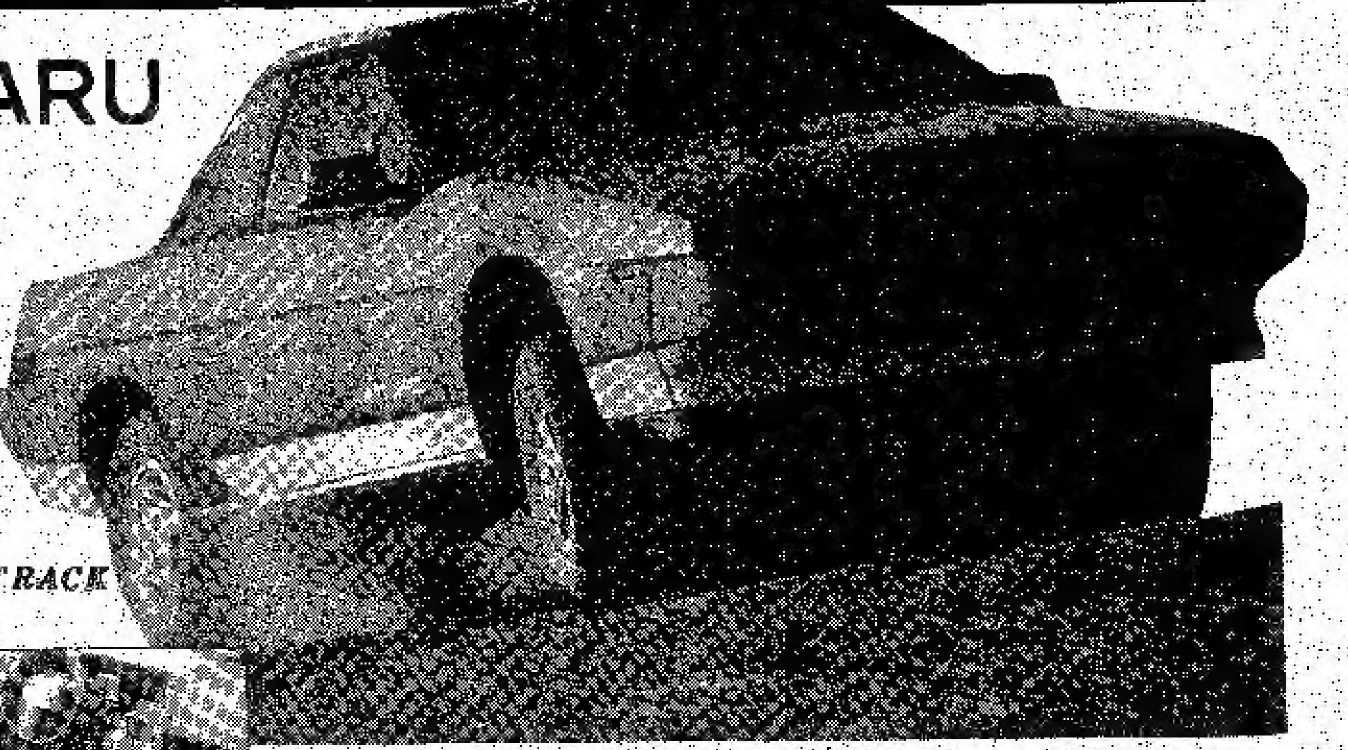
Addison…

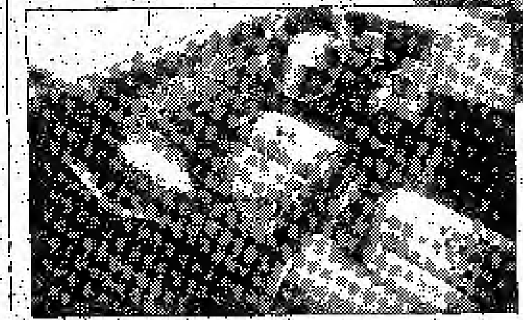
富…
(SOUTH…
專門車身修…
代辦車禍保…

華聯駕…
33小時…
連減燕枝…
請撥466…

SUBARU TX 兩款轎車

ROAD AND TRACK
特許譯載





空氣的動力（AERODYNAMICS）究竟是什麼東西？它是否只是量度"風阻"的方法，或者是從風道得來的一個數目而巳？若以SUBARU最新推出的XT小轎車來說，這部汽車的風阻系數是五點七，低於其他車輛。因此SUBARU XT小轎車是相當成功的。

現時，SUBARU XT小轎車有兩種車型，一是價值七千八百八十九美元雙座DL前輪帶動汽車。另一部是一萬三千五百八十九美元渦輪增壓式、四輪帶動2十2汽車。雖然這兩部車輛在輪廓方面和普通的XT轎車差不多，但兩者之間的分別亦相當大。一部除了是四輪帶動外，車內更有一個渦輪增壓器、由電腦控制的氣動避震器及四個盤式煞車掣。另外一部只是兩輪帶動的汽車，設有盤卷式彈簧及盤式或鼓式的煞車掣。

引擎方面，一九八五年的SUBARU車型多選用容積爲一點七八一公斤全鋁質汽缸。但轎車和客貨車則改用多孔燃油電子噴射式引擎。這個改革使汽車行走時更爲迅速。

所有SUBARU製造的車輛，其變速器是五速棍波。轎車和客貨車都有高低轉速的範圍，但四輪帶動的XT小轎車則沒有高低之分。在換檔桿的頂端，設有接合四輪帶動的按鈕，這樣，無論在任何速度和排檔（GEAR）下，只要按一按這按鈕，汽車便可即時變爲四輪帶動的車輛。若以方便程度來看，SUBARU可以說是獨一無二。

標準的DL和GL車型，安裝了傳統的盤卷式彈簧和節氣門。但渦輪增壓式四輪帶動車型其車輪都裝有一個中央壓縮器、氣動彈簧和可調整的節氣門。此外，負荷程度感應器（LOAD-LEVELING SENSORS）在任何重量下仍能保持汽車裝載高度於一定的程度。車內POD的左側有一個按鈕，如在其上按一下，汽車的裝載高度立即上升一點三吋。當汽車在泥濘及積雪上慢行時，由電腦控制的避雷器便會自動升高，如果調校裝載高度至最高點，那麼在時速五十哩時才會慢慢升高。此外，震力吸收器在裝載高度加高、汽車轉彎太快或路面凹凸不平時便會自動調整，降低乘客受震盪的程度。（上）

青年司機的保險費

教與學

華聯駕駛學校課程監督伍龍光

根據最近之統計數字顯示，每年因交通意外而死亡的人數中，差不多百分之四十年齡爲十五至廿四歲。對於準備加入有車階級的年青小伙子來說，會是一極壞的消息。本來已經昂貴的保險費更加厲害。一年的保險費可能還貴過買輛車。

一九八四年，加拿大保險業總局（ISURANCE BUREAU OF CANADA，簡稱IBC），一份報告清楚指出，對於年青小伙子的汽車保險費愛莫能助。以"交通意外調查組"（TRAFFIC INJURY RESEARCH FOUNDATION），所得的結果爲根據，IBC的通訊中簡略說："所有年青司機都有很大機會遇着交通意外，包括重傷及死亡。其中以十八歲爲最甚。在夜晚就更危險。十來歲的乘客亦列入高度危險的一羣。最主要的原因之一是經驗不足，加上不少年青司機在夜間駕駛時，一般車速太快，而且載有多個乘客（多屬同一組年齡）。"

然而，困難處是：誰沒有經過"初哥"的階段就能得到道路駕駛經驗呢？每個老手也必然要經過高度危險期。

保險公司是參照IBC的數字來決定保險費。一般保險公司不大願意接受年青新牌者的保險，事實上，他們沒法填補在這組年齡的損失賠償。（上）

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N8
469-5531
BUICK

Ronny Tsang
揸GM 逍遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

KIT WONG 黃卓傑 964-3211
ADDISON ON BAY LTD. 832 BAY STREET, TOR.
買車搵我 一切都妥
Addison
CADILLAC BUICK PONTIAC

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778
• 燒焊
• 噴油
• 機械修整
• 永久保用製動皮
• 永久保用減音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

富華汽車修理公司
SUNNYSIDE AUTO LTD.
430 BATHURST ST. TOR.
(SOUTH OF COLLEGE) TEL: 924-1191
專門車身修理噴漆 引擎修理安全檢查
代辦車禍保險賠償 免費借用汽車
工精價廉 免費估價 保證滿意 歡迎光顧

DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
downtown mazda
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

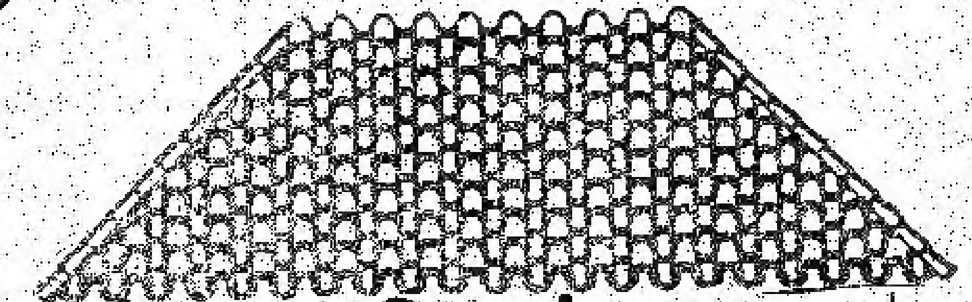
黎明智 368-1783 MARK LAI

華聯駕駛全科學校
33小時駕駛訓練 包考路試
連減燕梳證書，暑期特價$285
棍波、自動波
初學、補鐘
專人助考筆試，歡迎查詢
請撥 466-0980
錄音留下姓名、電話，本校會儘快有府上鄰近的師傅覆電話給您，解答疑問。

學 伍龍光 教車
KENT NG

TEL: 694-8290

海城酒家 野味海鮮
SEA CASTLE RESTAURANT
全日供應各類酒水 創新粵式高級「打邊爐」
天天茶市 明爐燒烤 海鮮晚飯 超值翅席 特設和菜
營業時間：上午十時至凌晨三時 每週七天營業 （奉送例湯甜品）
591 GERRARD ST. E., UNIT B1, B2, B3 TOR., ONT. 465-8272



king fook chinese restaurant 景福茶寮
581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

兩熱葷 珍珠龍鮑參 彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅
美包扒掌翼
上湯焗龍蝦
最福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉絲銀絲麵
蜜瓜奶露
$188

宮庭焗大蜆

北京鴨
兩熱葷 大良野雞卷 翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅
七彩鴨肉絲
上湯焗龍蝦
最福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉絲銀絲麵
蜜瓜奶露
$178

漢宮酒樓
華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌

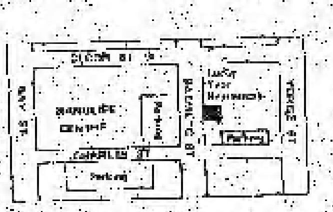
特優翅席
鴻運乳豬拼盤
兩熱葷 百花釀蟹鉗 雞絲香羅衣
紅燒雞鳳生翅
京烤片填鴨
蟹蓉雙龍蝦
生財彩鳳雞
荷蒸海上鮮
漢宮炒飯
北菇伊麵
合時甜品
$138

特價菜譜 歡迎打電
每夜不超過三席
常備翅席由
138 168 188 208 238 288 以上
貴客選擇

第十週年誌慶
夏季關宴
特價設會服務
鴛鴦大拼盤
金銀鮮帶子
雪花滑雞片
雞茸燕窩羹
金牌脆皮雞
蟹蓉雙龍蝦
北菇扒菜膽
油泡海上鮮
漢宮炒飯
鮮蝦伊麵
合時甜點
$95

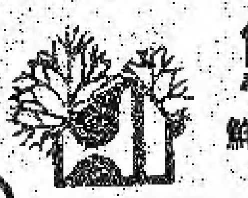
雅閣點心茶館 ARC COURT DIM SUM RESTAURANT
全日點心 即炸即蒸
佳釀名酒 杯杯飲勝
L.L.B.O.
晚飯小菜 味美價精
停車場對面 15 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: 598-1823

LUCKY YEAR RESTAURANT 百年酒樓
天天茶市 晚飯粵菜 壽筵喜酌
點心鮮美 新法烹調 金甌玉盞
巧手點心席
逢星期六、日
及假期增設供
十人用每席
$40

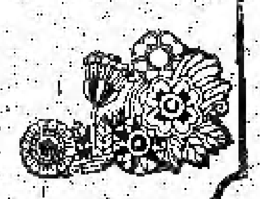


營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時
歡迎預訂 963-9699 963-9692
19 BALMUTO ST., TORONTO, ONT., CANADA M4Y 1W4

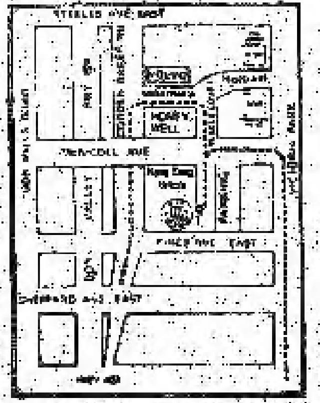
花屋（士嘉堡） HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)



鮮花表寸心
鮮花絲花・任君選擇・天天送貨
（結婚花球全套由九十八元起）



香滿樓 海鮮酒家
HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT
地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.
電話：(416) 494-2882
海鮮套餐何處有
開創先河香滿樓
一湯四餸 超值海鮮套餐 $19.90
六月十二日星期三下午六時正式開始營業



營業時間：
星期二、三、四 十一時半至晚上十一時
星期五 十一時半至凌晨十二時
星期六 十一時至凌晨十二時
星期日 十一時至晚上十時
逢星期一 休息

金漢酒樓
GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9
菜式人人有
金漢確不同
請上嚟試吓
A B C D 餐啦
並有多種特價和菜
及翅席供應
每週七天營業：早上9－12晚上

翡翠餅家 咖啡茶座
多倫多市登打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322
龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包
本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，酒器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C8
Tel: (416) 977-3778
正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽讌喜酌・龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價$68
雞茸燕窩羹
蒜蔥雙鮑魚
碧綠鮮帶子蝦
火腩枝竹生蠔
京都焗排骨
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品
（供十位用）

超級海鮮筵席 特價$99
八寶海鮮羹
白灼生中蝦
百花釀蟹柑
碧綠桂花蚌
蠔油扒菠菜
豉椒炆鱔片
火腩生蠔
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
美點雙輝
（供十位用）

常備翅席一二三五元
打邊爐照常供應

誠聘營業代表
請電 597-1648 約晤
時代周報 MODERN TIMES